



# PEM Einweg-Gleitfolie

## PEM Disposable Sliding Foil

Gebrauchsanleitung · Manual · Bruksanvisning  
Käsikirja · Gebruiksaanwijzing · Návod k použití

## Inhaltsverzeichnis

### **1 Allgemeine Informationen**

- 1.1 Produktvarianten
- 1.2 Hilfsmittelnummer
- 1.3 Zubehör
- 1.4 Lieferumfang
- 1.5 Lagerung, Transport
- 1.6 Nutzungsdauer / Lebenszyklus

### **2 Sicherheitshinweise**

- 2.1 Verwendete Symbole
- 2.2 Funktionskontrolle

### **3 Produktanwendung**

- 3.1 Indikation und Wiedereinsatz
- 3.2 Kontraindikation
- 3.3 Anwendungsrisiken
- 3.4 Einsatzbereiche
- 3.5 Illustration der Anwendung
- 3.6 Anwendung
- 3.7 Zulässiges Zubehör, Kombination mit anderen Produkten

### **4 Produktkennzeichnung / CE**

### **5 Reinigung, Pflege und Desinfektion**

- 5.1 Allgemein

### **6 Technische Daten**

### **7 Garantie**

### **8 Entsorgungshinweis**

# 1 Allgemeine Informationen

Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Petermann Produkt entschieden haben.

## **Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch!**

Nach Erkenntnissen der modernen Arbeitsmedizin sind Menschen in Pflegeberufen arbeitsbedingt stark körperlich belastet. Oft kommt es zu Rückenschäden. Es gibt viele Situationen, in denen ein Pflegebedürftiger von einem Bett, einer Transportliege, einer Ambulanztiege, einem Röntgentisch oder einem Rollstuhl auf eine andere Liege- oder Sitzfläche umgelagert werden muss. Durch den Einsatz von Transferhilfen, kann die Belastung des Anwenders und des Pflegebedürftigen entscheidend reduziert werden.

Der Einsatz der Transferhilfen sollte unter der Voraussetzung erfolgen, dass der Anwender den Umgang mit ihnen erlernt hat. Der Anwender muss selbstständig entscheiden, welches Hilfsmittel der Situation des Pflegebedürftigen und dem beabsichtigten Bewegungsablauf gerecht wird.

Die PEM-Einweg-Gleitfolie ist Teil eines Produktprogramms, welches speziell zur Unterstützung beim Patiententransfer in Krankenhäusern und anderen medizinischen Einrichtungen des Gesundheitswesens genutzt wird.

Das Produkt darf nur zu angegebenem Zweck und Bedingungen genutzt werden.

Die Hinweise in dieser Gebrauchsanleitung beziehen sich auf die pflegebedürftige Person, die umgelagert und bewegt wird sowie auf den Anwender, der den Transfer / die Umlagerung vornimmt.

Nehmen Sie Kontakt mit uns auf, wenn Sie zusätzliche Informationen oder Hilfe bei der Anwendung des Petermann Produktes benötigen.

Die Petermann PEM-Einweg-Gleitfolie ist patentiert unter folgenden Patent Nr.:

- DE 10 2006 058 367 B3
- EP 1 929 985 A2

## 1.1 Produktvarianten

### Variante A

**Bestell-Nr.: PM-060.60-100** PEM Einweg-Gleitfolie

**Bestell-Nr.: PM-060.70-100** PEM Einweg-Gleitfolie

### Variante B

**Bestell-Nr.: PM-060.65-100** PEM-Einweg-Gleitfolie im Abrollkarton

**Bestell-Nr.: PM-060.75-100** PEM-Einweg-Gleitfolie im Abrollkarton

## 1.2 Hilfsmittelnummer

Hilfsmittelnummer: nicht belegt

## 1.3 Zubehör

**Bestell-Nr.: PM-060.10** Tisch-/Wandabroller (bis 600 mm Folienbreite)

**Bestell-Nr.: PM-060.30** Tisch-/Wandabroller (bis 750 mm Folienbreite)

**Bestell-Nr.: PMF-0200** Folienhalterung Edelstahl (passend für beide Breiten)

## 1.4 Lieferumfang

### Variante A

PEM-Einweg-Gleitfolie  
Gebrauchsanleitung

### Variante B

PEM-Einweg-Gleitfolie  
Abrollkarton  
Spiralkabel  
Folienmesser  
Gebrauchsanleitung

## 1.5 Lagerung, Transport

Lagerung/Transport	bei -10°C – 25°C
	bei 50 – 75 % Luftfeuchtigkeit
Sonstiges:	vor Sonneneinstrahlung schützen

## 1.6 Nutzungsdauer / Lebenszyklus

Die PEM-Einweg-Gleitfolie ist ein Einwegprodukt und darf immer nur an einer Person verwendet werden. Sie ist nicht zur Aufbereitung oder für den Wiedereinsatz bestimmt.

Geöffnete Rollen der PEM-Einweg-Gleitfolie sollten innerhalb 6 Monaten verbraucht werden und unbedingt vor Schmutz, Wärme, Nässe oder Sonneneinwirkung geschützt werden, da sich sonst die Gleiteigenschaften erheblich verschlechtern können (siehe auch Technische Daten, Lagerung). Ungeöffnete Rollen sind mindestens haltbar bis 12 Monate nach Erhalt der Ware.














## 2 Sicherheitshinweise



**WARNUNG** kennzeichnet eine mögliche Gefährdung, die zu Personen- oder Sachschäden führen könnte.

- Es liegt in der Verantwortung der Einrichtung / des Anwenders anhand der Gegebenheiten (Gewicht / Gesundheitszustand des Pflegebedürftigen) und des Leistungsvermögens des Anwenders, zu beurteilen, ob ggf. mehrere Anwender für den Transfer notwendig sind oder zusätzliche Sicherungsmaßnahmen getroffen werden müssen.
- Achten Sie darauf, dass der Situation angemessen, unbedingt eine ausreichende Zahl von Anwendern den Transfer sichert.
- Achten Sie darauf, dass die Transfers rückengerecht von den Anwendern ausgeführt werden.
- Gewichtsbeschränkungen sind einzuhalten.
- Die PEM-Einweg-Gleitfolie nach jedem Transfer unbedingt entfernen.
- Rutschgefahr! Achten Sie darauf, dass der Pflegebedürftige beim Umlagern oder beim Transfer nicht vom Bett, der Liege etc. gleitet.
- Unfallgefahr! Achten Sie bei der Benutzung der PEM-Einweg-Gleitfolie immer darauf, dass das Bett, die Liege oder jeglicher beweglicher Untersatz sicher stehen, d. h. daran befindliche Bremsen arretiert sind.
- Verletzungsgefahr durch Schneidmesser! Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise auf der Gebrauchsanweisung der Abrollvorrichtung.
- Die PEM-Einweg-Gleitfolie darf nicht wiederaufbereitet werden. Eine Wiederaufbereitung der Folie kann zu Materialschäden und damit zu Gesundheitsschäden bei Pflegebedürftigen führen.
- Geöffnete Rollen der PEM-Einweg-Gleitfolie sind innerhalb sechs Monaten zu verbrauchen und unbedingt vor Schmutz, Wärme, Nässe- und Sonneneinwirkung schützen, da sich sonst die Gleiteigenschaften erheblich verschlechtern können.
- Beschädigte PEM-Einweg-Gleitfolien oder auch PEM-Einweg-Gleitfolien, die durch Anwendungs- oder Lagerungsfehler die Gleiteigenschaft verloren haben, dürfen nicht mehr verwendet werden.

### 2.1 Verwendete Symbole

	Einwegprodukt		max. Gewichtsbelastung siehe Punkt 6
	Warnung		Hersteller
	Temperaturbegrenzung		Vor Sonnenlicht fernhalten
	Feuchtigkeitsbegrenzung		Chargen-Nr./Lot-Nr.
	Gebrauchsanleitung beachten		Artikelnummer
	Konformitätszeichen		Code zur Identifikation
	Kennzeichnung Medical Device		

## 2.2 Funktionskontrolle

Auch Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie die Hilfsmittel regelmäßig und sorgfältig und unbedingt vor jedem Wiedereinsatz.



### Sichtprüfung

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt und funktionsfähig sind



### Gleitfähigkeit

Produkt auf feste Unterlage legen  
Hände mit Druck über das Produkt ziehen  
Gute Gleitfähigkeit – leichtes Gleiten  
Niedrige Gleitfähigkeit: kein Gleiten/Bewegen möglich



➤ **Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden!**

## 3 Produktanwendung

### 3.1 Indikation und Wiedereinsatz

Die Indikationen können aufgrund der großen Einsatzmöglichkeiten an keinem bestimmten Krankheitsbild festgemacht werden, da die PEM-Einweg-Gleitfolie für alle Anwendungen an Menschen mit Unterstützungsbedarf geeignet sind. Durch den reduzierten Reibungswiderstand können bei Anwendung der PEM-Einweggleitfolie die Ressourcen der Pflegebedürftigen genutzt werden. Für die Anwender verringert sich der Kraftaufwand.

**Die PEM-Einweg-Gleitfolie ist ein Einwegprodukt und darf immer nur an einer Person verwendet werden. Sie ist nicht zur Aufbereitung oder für den Wiedereinsatz bestimmt!**

### 3.2 Kontraindikation

Kontraindikationen können an keinem bestimmten Krankheitsbild festgemacht werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise unter Punkt 2.

Ist bei ängstlichen, schmerzempfindlichen, wahrnehmungsgestörten oder desorientierten Pflegebedürftigen aufgrund zu schneller Transferbewegungen der Muskeltonus erhöht, müssen Alternativen erarbeitet werden. Bitte sprechen Sie in diesem Fall mit unseren Spezialisten.

### 3.3 Anwendungsrisiken

- Bewegungen werden zu schnell ausgeführt → Sturzgefahr
- Ruckartige Bewegungen → Tonuserhöhung

### 3.4 Einsatzbereiche

Die PEM-Einweg-Gleitfolie findet ihren Einsatz in Krankenhäusern und anderen medizinischen Einrichtungen des Gesundheitswesens sowie in der häuslichen Pflege. Der Einweggebrauch der PEM-Einweg-Gleitfolie bietet eine schnelle und vor allem hygienische Transferanwendung für die Anwender und fügt sich nahtlos in die Materialverwaltungslogistik einer Einrichtung ein. Rückengerecht und Kraft sparend für die Anwender, einfach und schonend für den Pflegebedürftigen reduzieren Sie mit der PEM-Einweg-Gleitfolie die Reibungskräfte, wenn Sie liegende oder sitzende Pflegebedürftige bewegen und/oder umlagern. Die PEM-Einweg-Gleitfolie verringert weitestgehend die potenziellen Gefahren beim Bewegen von Pflegebedürftigen wie es das Arbeitsschutzgesetz, die Lastenhandhabungsverordnung und die berufsgenossenschaftlichen Unfallverhütungsvorschriften verlangen.



## 3.5 Illustration der Anwendung



## 3.6 Anwendung

Die PEM-Einweg-Gleitfolie ist eine Schlauchfolie, hautverträglich, reißarm, latexfrei und biokompatibel. Die besondere Zusammensetzung des Materials unterstützt die hohe Gleitfähigkeit der PEM-Einweg-Gleitfolie beim Einsatz in der täglichen Pflege. Die PEM-Einweg-Gleitfolie kann auch als Einmalschutzhülle für die Umlagerungs- und Transferhilfen verwendet werden. Die PEM-Einweg-Gleitfolie wird als 100-m-Gebinde aufgerollt auf einem stabilen Pappkartonkern gebrauchsfertig in einem Versandkarton bzw. einem Spenderkarton geliefert.

### 3.6.1 Variante A

#### Folienrolle in den Abroller einlegen

- Abroller aufbauen (siehe Gebrauchsanweisung für Abroller)
- Folie aus Versandkarton nehmen
- Größenadapter seitlich in die Öffnungen des Pappkerns der Folienrolle stecken.
- Metallstange des Abrollers durch die Größenadapter und die Folienrolle schieben.
- Folienrolle von hinten mit Druck gegen den Abreibbügel in den Abroller schieben.
- Metallstange in die Stangenaufnahme des Abrollers hängen.
- Bei Wandmontage des Abrollers wird die Folienrolle von vorne eingebracht.
- Bei Wandmontage ist es wichtig die Folienrolle mit Hilfe einer zweiten Person einzubringen.

#### Folie ablängen

- PEM-Einweg-Gleitfolie mit beiden Händen eine  $\frac{3}{4}$  Drehung entgegen der Abrollrichtung bewegen.
- Der Folienanfang lässt sich nun leicht greifen
- Mit beiden Händen die PEM-Einweg-Gleitfolie in der gewünschten Länge unter dem Abreibbügel herausziehen.
- Die Beschriftungen sind in einem Abstand von ca. 50 cm aufgedruckt und dienen als Maßhilfe.
- Mit einer Hand den Abreibbügel leicht auf die PEM-Einweg-Gleitfolie drücken.
- Mit der anderen Hand die PEM-Einweg-Gleitfolie über den Abreibbügel ziehen.
- Die PEM-Einweg-Gleitfolie lässt sich ohne Kraftaufwand leicht und sauber abreißen.

#### Folie einlegen I

- PEM-Einweg-Gleitfolie zwischen den Händen reiben.
- Die Luft zwischen der PEM-Einweg-Gleitfolie erleichtert die Gleitbewegung.
- PEM-Einweg-Gleitfolie quer unter das Becken des Pflegebedürftigen schieben.

#### Folie einlegen II

- PEM-Einweg-Gleitfolie zwischen den Händen reiben.
- Die Luft zwischen der PEM-Einweg-Gleitfolie erleichtert die Gleitbewegung.
- Pflegebedürftigen in Halbseitenlage bringen.
- PEM-Einweg-Gleitfolie ca.  $\frac{1}{3}$  nach unten einschlagen.
- PEM-Einweg-Gleitfolie am Rücken des Pflegebedürftigen anlegen, die Position kann entsprechend variieren.
- Pflegebedürftigen in Rückenlage bringen.
- Eingeschlagenes Drittel seitlich unter dem Pflegebedürftigen durchziehen.
- Der Pflegebedürftige sollte mittig auf der PEM-Einweg-Gleitfolie liegen.

## Bewegen zum Kopfende

Voraussetzung: Die Füße können aufgestellt werden. Hier wird der Einsatz einer Antirutschmatte empfohlen!

- Füße des Pflegebedürftigen aufstellen.
- Pflegebedürftiger kann sich durch abdrücken der Beine selbständig oder mit Hilfe des Anwenders nach oben bewegen.

Ist das Aufstellen der Füße nicht möglich, ist ein weiteres Stück PEM-Einweg-Gleitfolie erforderlich.

## Bewegen zur Seite

Voraussetzungen: keine

Durch die Flexibilität der PEM-Einweg-Gleitfolie sind seitliche Transfers möglich.

## Herausnehmen

Nach erfolgter Positionierung kann die PEM-Einweg-Gleitfolie entfernt werden, ohne den Pflegebedürftigen zu bewegen.

### 3.6.2 Variante B

#### PEM-Einweg-Gleitfolie im Abrollkarton vorbereiten

- Kartondeckel öffnen
- Folienschneider und Spiralschnur entnehmen
- Folienrolle im Karton drehen, so dass der Folienanfang oben liegt.
- Klebeband auf der Folie entfernen
- Folienanfang mit beiden Händen ca. 50 cm aus dem Karton ziehen.
- Folienanfang an der vorderen Kante des Kartons herausziehen.
- Kartondeckel schließen
- Sofern sich die Folie schwer aus dem Karton ziehen lässt, drehen Sie die Rolle im Karton um 180°
- Karton mit Klebestreifen an den Seiten verschließen

#### PEM-Einweg-Gleitfolie ablängen

- PEM-Einweg-Gleitfolie durch die Spenderöffnung in der gewünschten Länge mit beiden Händen nach unten herausziehen.
- PEM-Einweg-Gleitfolie mit einer Hand festhalten.
- Folienschneider auf dem Kartondeckel mit der anderen Hand ansetzen.
- PEM-Einweg-Gleitfolie ohne abzusetzen schneiden.

**Tipp:** Um eine exakt gerade Schnittlinie zu erhalten, können Sie den Folienschneider während des Schneidens auch an der Kartondeckelkante entlangführen.

Mit dem Spiralkabel lässt sich der Folienschneider durch die Klebepads mit dem Spenderkarton oder mit dem Standort verbinden.

Besuchen Sie uns auch auf unserer Website unter [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) oder sehen sich unsere ausführlichen Produktvideos auf unserem YouTube Channel an.



## 3.7 Zulässiges Zubehör, Kombination mit anderen Produkten

Petermann Transferhilfen sind Teil eines umfassenden Programmes von Hilfsmitteln, die für Anwender effektiv und rückschonend und für Pflegebedürftigen angenehm und unterstützend wirken. Je nach Situation und Krankheitsbild können daher weitere Petermann Produkte zum Einsatz kommen. Fragen Sie unsere Spezialisten. Wir helfen Ihnen gerne!



## 4 Produktkennzeichnung / CE

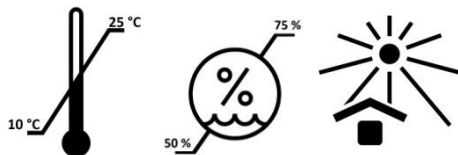
Die Petermann PEM-Einweg-Gleitfolie ist ein Medizinprodukt der Klasse I und entspricht der EU-Regulation 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rats vom 05.04.2017 für Medizinprodukte, auch als MDR bezeichnet.

Die Petermann GmbH ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 durch den TÜV Süd, Medizinprodukte - Qualitätsmanagementsystem für den Geltungsbereich Design und Entwicklung, Produktion und Vertrieb von Hilfsmitteln für immobile Menschen.



## 5 Reinigung, Pflege und Desinfektion

Die PEM-Einweg-Gleitfolie kann nicht gewaschen oder behandelt werden, da sie nur für den Einweg-Gebrauch bestimmt ist. Geöffnete Rollen der PEM-Einweg-Gleitfolie sollten innerhalb von sechs Monaten verbraucht werden und unbedingt vor Schmutz, Wärme-, Nässe oder Sonneneinwirkung geschützt werden, da sich sonst die Gleiteigenschaften erheblich verschlechtern können.



Hinweise, die Abrollvorrichtung betreffend, entnehmen Sie der entsprechenden Gebrauchsanleitung.

## 6 Technische Daten

Artikel-Nr.	Material	Farbe	Belastung
PM-060.60-100	Polyetylen (LDPE), latexfrei	grün	200 kg
PM-060.65-100	Polyetylen (LDPE), latexfrei	grün	200 kg
PM-060.70-100	Polyetylen (LDPE), latexfrei	grün	200 kg
PM-060.75-100	Polyetylen (LDPE), latexfrei	grün	200 kg

Artikel-Nr.	Bezeichnung	Maße in mm	Gewicht	UDI
PM-060.60-100	PEM-Einweg-Gleitfolie 60 cm	100 m x 600 mm x 0,05 mm	6180 g	(01)04250355360601(10)x
PM-060.65-100	PEM-Einweg-Gleitfolie 60 cm mit Abrollkarton und Folienmesser	100 m x 600 mm x 0,05 mm	6360 g	(01)04250355360656(10)x
PM-060.70-100	PEM-Einweg-Gleitfolie 70 cm	100 m x 700 mm x 0,05 mm	7580 g	(01)04250355360700(10)x
PM-060.75-100	PEM-Einweg-Gleitfolie 70 cm mit Abrollkarton und Folienmesser	100 m x 700 mm x 0,05 mm	7780 g	(01)04250355360755(10)x

Die Produktion unserer Artikel unterliegt höchsten Qualitätsanforderungen. Aufgrund üblicher Fertigungsschwankungen stellen daher Maßangaben und sonstige von uns publizierte Informationen zur Beschaffenheit unserer Produkte immer definierte Produktionsabmessungen da. Abweichungen, die Sie feststellen, wurden durch unser Kontrollverfahren geprüft, und stellen keine Leistungsminderung des jeweiligen Produktes dar.

## 7 Garantie

- Die Firma Petermann garantiert, dass das Produkt frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist.
- Die Firma Petermann ist nicht für zufällige oder mittelbare Verletzung bzw. Sachschäden haftbar.

## 8 Entsorgungshinweis

Für die PEM-Einweg-Gleitfolie bestehen keine besonderen Entsorgungsvorschriften, sie kann gemäß nationalen und örtlichen Vorschriften entsorgt werden.



**Petermann GmbH**  
**Waldweg 3**  
**D-91601 Dombühl**  
**Telefon: +49 (0) 9868-9339-0**  
**E-Mail: [petermann@pm-med.de](mailto:petermann@pm-med.de)**

## Table of Contents

<b>1</b>	<b>General Information</b>
1.1	Product versions
1.2	Accessories
1.3	Scope of delivery
1.4	Storage, transport
1.5	Service life / lifecycle
<b>2</b>	<b>Safety information</b>
2.1	Symbols used
2.2	Function check
<b>3</b>	<b>Using the product</b>
3.1	Indication and further use
3.2	Contraindications
3.3	Application risks
3.4	Areas of application
3.5	Application illustration
3.6	Application
3.7	Approved accessories, combination with other products
<b>4</b>	<b>Product marking / CE</b>
<b>5</b>	<b>Cleaning, care and disinfection</b>
<b>6</b>	<b>Technical Data</b>
<b>7</b>	<b>Warranty</b>
<b>8</b>	<b>Disposal information</b>

# 1 General Information

Thank you for choosing a Petermann product.

**Please read the user manual carefully before using the product for the first time!**

The current understanding in modern occupational health and safety is that people in nursing professions experience significant work-related physical strain. Back injuries are common. There are many situations in which a patient has to be transferred from a bed, a wheeled stretcher, ambulance stretcher, an X-Ray table or a wheelchair to a different stretcher or seat. The strain on the user and the patient / care-dependent can be reduced significantly through the use of PEM Disposable Sliding Foil.

The use of transfer aids should be conditional upon the user having learned to use the equipment properly. The user has to decide for themselves what equipment is suitable to the patient's situation and the intended sequence of movements.

The PEM Disposable Sliding Foil is part of a product line which is used to support any patient transfer in hospitals and other health care facilities.

The product may only be used for the specified purpose and under the specified conditions.

The information in this user manual is for the patient who is being transferred and moved, as well as the user performing the transfer / position change.

Contact us if you require additional information or assistance using the Petermann product.

The Petermann PEM Disposable Sliding Foil is patented under following patent no.:

- DE 10 2006 058 367 B3
- EP 1 929 985 A2

## 1.1 Product versions

### Option A

**Item No.: PM-060.60-100** PEM Disposable Sliding Foil

**Item No.: PM-060.70-100** PEM Disposable Sliding Foil

### Option B

**Item No.: PM-060-65-100** PEM Disposable Sliding Foil incl. dispenser box and foil cutter

**Item No.: PM-060.75-100** PEM Disposable Sliding Foil incl. dispenser box and foil cutter

## 1.2 Accessories

**Item No.: PM-060.10** Dispenser for Sliding Foil (for roll width 600 mm)

**Item No.: PM-060.30** Dispenser for Sliding Foil (for roll width 750 mm)

**Item No.: PMF-0200** Wall Rack for Foils (for roll width 600 and 750 mm)

## 1.3 Scope of delivery

### Option A

PEM Disposable Sliding Foil

User manual

### Option B

PEM Disposable Sliding Foil

Dispenser box

Spiral cable

Foil cutter

User manual

## 1.4 Storage, transport

Store/transport	at -10 °C – 25 °C
	at 50 – 75 % relative humidity
Other:	protect from sunlight

## 1.5 Service life / lifecycle

The PEM Disposable Sliding Foil is a disposable product and may only be used for one person. It is not suitable for processing or reuse.

Opened rolls of PEM Disposable Sliding Foil should be used up within 6 months. Protecting the foil from dirt, heat, moisture and sunlight is essential, otherwise the sliding properties can degrade significantly (also refer to the technical data, storage). Unopened rolls have a shelf life of at least 12 months after receiving the product.

## 2 Safety information



**WARNING indicates a potential danger which could lead to personal injury or material damage.**

- It is the responsibility of the organisation / the user to determine, on the basis of the circumstances (weight / health condition of the patient) and the capabilities of the user, whether several users may be required for the transfer and/or whether additional safety measures are required.
- It is essential to ensure that the number of users is sufficient to ensure a safe transfer in the given situation.
- Ensure that the transfers are performed by the users in a back-friendly manner.
- Weight limits must be observed (200 kg).
- Be sure to remove the PEM Disposable Sliding Foil after every transfer.
- Risk of slipping! Ensure that the patient doesn't slide off the bed, stretcher, etc. during repositioning or transferring.
- Risk of accident! When using the PEM Disposable Sliding Foil, always ensure that the bed, the stretcher or any sort of mobile support whatsoever is standing securely, i.e. that brakes on it are engaged.
- Risk of injury on the cutter! Observe the safety information on the dispenser user manual.
- The PEM Disposable Sliding Foil must not be reprocessed. Reprocessing of the foil can lead to material damage and thus result in harm to the patient.
- Opened rolls of the PEM Disposable Sliding Foil must be used up within six months. Protecting the foil from dirt, heat, moisture and sunlight is essential, otherwise the sliding properties can degrade significantly.
- Damaged PEM Disposable Sliding Foils or PEM Disposable Sliding Foils which have lost their sliding properties due to application or storage errors must not be used.

### 2.1 Symbols used

	For single use only		max. load capacity see item 6
	Warning		Manufacturer
	Storage temperature		Keep away from sunlight
	Moisture limit		Batch no. / lot no.
	Observe the user manual		Item number
	Conformity mark		Identification code
	Medical device label		

## 2.2 Function check

Transfer products are also subject to a natural ageing process. Inspect the equipment regularly and carefully, in particular before each use.



### Visual inspection

Ensure that material, seams, handle loops and buckles are undamaged and in functional order.



### Sliding properties

Place the product on a firm surface  
Pull your hands over the product with pressure  
Good glide - easy gliding  
Low glide: no gliding/moving possible



➤ **Defective products may no longer be used!**

## 3 Using the product

### 3.1 Indication and further use

Due to the wide range of possible applications, the indications cannot be tied to a specific clinical picture, since PEM disposable PEM Disposable Sliding Foils are suitable for all applications involving people who require assistance. Thanks to the reduced friction, the capabilities of the patient can be put to use when PEM disposable PEM Disposable Sliding Foils are used. The effort required on the part of the user is reduced.

**The PEM Disposable Sliding Foil is a disposable product and may only be used for one person. It is not suitable for processing or reuse!**

### 3.2 Contraindications

Contraindications cannot be tied to a specific clinical picture. Observe the safety information under item 2.

If the muscle tone is elevated due to transfer movements being performed too quickly in patients who are anxious, are pain-sensitive, have a perceptual disability or are disoriented, then alternatives have to be developed. Please contact our experts if this is the case.

### 3.3 Application risks

- Movements are performed too quickly → risk of falling
- Jerky movements → risk of elevated tone

### 3.4 Areas of application

The PEM Disposable Sliding Foil is used in hospitals and other health care facilities as well as home care settings. The disposability of the PEM Disposable Sliding Foil means a rapid and particularly hygienic transfer for users and integrates seamlessly into the material administration logistics of a facility. Back-friendly and energy-saving for users, simple and comfortable for patients – with the PEM Disposable Sliding Foil you reduce friction when you move and/or reposition recumbent or sitting patients. The PEM Disposable Sliding Foil reduces the potential dangers when moving patients as far as possible, as required by the occupational health and safety legislation, the load handling regulations and the accident prevention regulations.



## 3.5 Application illustration



## 3.6 Application

The PEM Disposable Sliding Foil is a tubular foil, skin-friendly, tear-resistant, latex-free and biocompatible. The special material composition enhances the high level of slip provided by the PEM Disposable Sliding Foil in daily care. The PEM Disposable Sliding Foil can also be used as a disposable protective cover for repositioning and transfer aids. The PEM Disposable Sliding Foil is supplied as a 100 m roll on a sturdy cardboard core, ready to use in a shipping box or dispensing box.

### 3.6.1 Option A

#### Place the foil roll in the dispenser

- Set the dispenser up (see the dispenser user manual).
- Remove the foil from the shipping box.
- Attach the size adapters to the openings in the cardboard core on the side of the foil roll.
- Slide the metal rod of the dispenser through the size adapters and the foil roll.
- Place the foil roll into the dispenser from the back and push it against the dispenser cutter.
- Hook the metal rod into the rod holder on the dispenser.
- If the dispenser is wall-mounted, then the foil roll is loaded from the front.
- A second person is required to load the foil roll if the dispenser is wall-mounted.

#### Cut the foil to length

- With both hands, move the PEM Disposable Sliding Foil by  $\frac{3}{4}$  of a turn opposite the unrolling direction.
- The end of the foil can only be grasped gently.
- With both hands, pull the desired length of PEM Disposable Sliding Foil out below the cutter.
- The text is printed on at approx. 50 cm intervals and helps to measure the length.
- Gently press the cutter against the PEM Disposable Sliding Foil with one hand.
- Pull the PEM Disposable Sliding Foil over the cutter with the other hand.
- The PEM Disposable Sliding Foil can be torn off easily and cleanly without force.

#### Foil placement I

- Rub the PEM Disposable Sliding Foil between your hands.
- The air between the PEM Disposable Sliding Foil facilitates the sliding movement.
- Push the PEM Disposable Sliding Foil crosswise under the patient's pelvis.

#### Foil placement II

- Rub the PEM Disposable Sliding Foil between your hands.
- The air between the PEM Disposable Sliding Foil facilitates the sliding movement.
- Place the patient on their side.
- Fold the PEM Disposable Sliding Foil down by approx. 1/3.
- Place the PEM Disposable Sliding Foil against the patient's back, the position may vary correspondingly.
- Place the patient on their back.
- Pull the folded under third through sideways underneath the patient.
- The patient should be positioned in the centre of the PEM Disposable Sliding Foil.
-



### Moving toward the head

Prerequisites: The legs can be flexed. Use of an anti-slip mat is recommended in this case!

- Flex the patient's legs.
- The patient can move up by pushing with their legs, on their own or with the user's assistance.

If the legs cannot be flexed, then an additional piece of PEM Disposable Sliding Foil is required.

### Moving to the side

Prerequisites: none

The flexibility of the PEM Disposable Sliding Foil allows for sideways transfers.

### Removal

After positioning has been completed, the PEM Disposable Sliding Foil can be removed without moving the patient.

## 3.6.2 Option B

### Prepare the PEM Disposable Sliding Foil in the dispenser box

- Open the box lid.
- Remove the foil cutter and spiral cord.
- Turn the foil roll in the box so that the foil end is on top.
- Remove the tape from the foil.
- Pull the foil end approx. 50 cm out of the box with both hands.
- Pull the foil end out at the front edge of the box.
- Close the box lid.
- If the foil is difficult to pull out of the box, turn the roll 180° in the box
- Seal the box with adhesive tape on the sides

### Cutting the PEM Disposable Sliding Foil foil to length

- Pull the desired length of PEM Disposable Sliding Foil down and out through the dispenser opening with both hands.
- Hold the PEM Disposable Sliding Foil with one hand.
- Place the foil cutter against the box lid with the other hand.
- Cut the PEM Disposable Sliding Foil in one continuous movement.

**Hint:** To achieve an exact straight cut, you can also run the foil cutter along the edge of the box lid while cutting.

The spiral cord can be used to secure the foil cutter to the dispenser box or the location using the adhesive pad.

Visit our website at [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) or watch our comprehensive product videos on our YouTube channel.



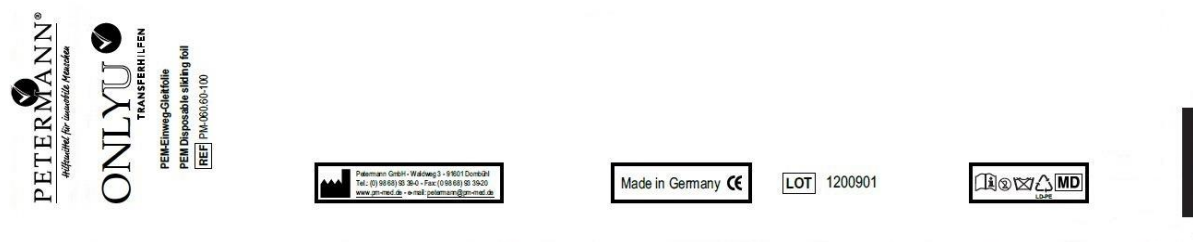
## 3.7 Approved accessories, combination with other products

Petermann transfer aids are part of a comprehensive aid product range, which are effective and back-friendly for the user and comfortable and supportive for the patients. Additional Petermann products may be used according to the situation and clinical picture. Ask our experts. We are happy to help you!

## 4 Product marking / CE

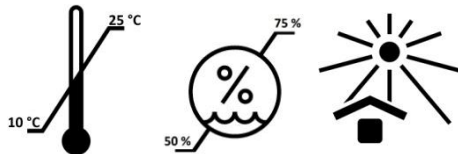
The Petermann PEM-Disposable PEM Disposable Sliding Foil is a Class I Medical Device and meets the EU-Regulation 2017/745 of the European Parliament and Council dated 05.04.2017 for medical devices, also called MDR.

Petermann GmbH is certified in accordance with DIN EN ISO 13485 by TÜV Süd, Medical Devices - Quality management systems applicable to the design and development, production and distribution of aids for people of limited mobility.



## 5 Cleaning, care and disinfection

The PEM Disposable Sliding Foil cannot be washed or treated since it is only intended for disposable use. Opened rolls of PEM Disposable Sliding Foil should be used up within six months. Protecting the foil from dirt, heat, moisture and sunlight is essential, otherwise the sliding properties can degrade significantly.



Please refer to the corresponding user manual for information regarding the dispenser.

## 6 Technical Data

Item no.	Material	Colour	Load-bearing capacity
PM-060.60-100	Polyethylene (LDPE), latex free	green	200 kg
PM-060.65-100	Polyethylene (LDPE), latex free	green	200 kg
PM-060.70-100	Polyethylene (LDPE), latex free	green	200 kg
PM-060.75-100	Polyethylene (LDPE), latex free	green	200 kg

Item no.	Description	Dimensions in mm	Weight	UDI
PM-060.60-100	PEM Disposable Sliding Foil 60 cm	100 m x 600 mm x 0,05	6180 g	(01)04250355360601(10)x
PM-060.65-100	PEM Disposable Sliding Foil 60 cm with dispenser box and foil cutter	100 m x 600 mm x 0,05	6360 g	(01)04250355360656(10)x
PM-060.70-100	PEM Disposable Sliding Foil 70 cm	100 m x 700 mm x 0,05	7580 g	(01)04250355360700(10)x
PM-060.75-100	PEM Disposable Sliding Foil 70 cm with dispenser box and foil cutter	100 m x 700 mm x 0,05	7780 g	(01)04250355360755(10)x

The manufacturing of our products is subject to highest quality standards. Due to usual manufacturing variations published dimensions and further information concerning the condition of the product are defined as target production specifications. Deviations which might occur are monitored by professional quality management procedures and do not represent a reduction in performance of the respective product.

## 7 Warranty

- The company Petermann warrants that the product is free from defects in material and workmanship.
- The company Petermann is not liable for accidental or consequential injury or material damage.

## 8 Disposal information

There are no specific disposal regulations for PEM Disposable Sliding Foils, they can be disposed of in accordance with applicable national and local regulations.



**Petermann GmbH**  
**Waldweg 3**  
**D-91601 Dombühl**  
**Phone: +49 (0) 9868-9339-0**  
**Email: petermann@pm-med.de**

## Innehållsförteckning

### **1 Allmän information**

- 1.1 Produktversioner
- 1.2 Tillbehör
- 1.3 Leveransomfattning
- 1.4 Förvaring, transport
- 1.5 Livslängd/livscykel

### **2 Säkerhetsinformation**

- 2.1 Symboler som används
- 2.2 Funktionskontroll

### **3 Användning av produkten**

- 3.1 Indikation och fortsatt användning
- 3.2 Kontraindikationer
- 3.3 Risker vid användning
- 3.4 Användningsområden
- 3.5 Bild av användning
- 3.6 Användning
- 3.7 Godkända tillbehör, i kombination med andra produkter

### **4 Produktmärkning/CE**

### **5 Rengöring, skötsel och desinficering**

### **6 Tekniska data**

### **7 Garanti**

### **8 Information om kassering**

# 1 Allmän information

Tack för att du valt en Petermann-produkt.

## Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder produkten för första gången!

Det rådande synsättet på arbetsmiljöområdet är att personer i vården upplever betydande arbetsrelaterad fysisk belastning. Ryggskador är vanliga. Det finns många situationer där en brukare måste flyttas över från en säng, en bår med hjul, en ambulansbår, ett röntgenbord eller en rullstol till en annan bår eller stol. Belastningen på användaren och brukaren kan minskas avsevärt genom att OnlyU Cover används.

Användning av förflyttningshjälpmedel förutsätter att användaren har lärt sig att använda utrustningen på rätt sätt. Användaren måste själv bestämma vilken utrustning som är lämplig för brukarens situation och den förväntade rörelsesekvensen.

OnlyU Cover ingår i en produktlinje som används för att stödja all överflyttning av brukare på sjukhus och andra vårdinrättningar.

Produkten får endast användas för det angivna ändamålet och under de angivna förutsättningarna.

Informationen i denna bruksanvisning är avsedd för brukaren som överflyttas och för den användare som utför överflyttningen/positionsändringen.

Kontakta oss om du behöver ytterligare information eller hjälp med att använda Petermann-produkten.

OnlyU Cover från Petermann omfattas av patent med följande patentnr.:

- DE 10 2006 058 367 B3
- EP 1 929 985 A2

## 1.1 Produktversioner

### Alternativ A

**Artikelnr: PM-060.60-100** OnlyU Cover

**Artikelnr: PM-060.70-100** OnlyU Cover

### Alternativ B

**Artikelnr: PM-060.65-100** OnlyU Cover inkl. 60 cm x 100 m, inklusive kartonglåda

## 1.2 Tillbehör

**Artikelnr: PM-060.10** OnlyU väggfäste för 600 mm rullbredd

**Artikelnr: PM-060.30** OnlyU väggfäste för 750 mm rullbredd

**Artikelnr: PMF-0200** OnlyU hållare

## 1.3 Leveransomfattning

### Alternativ A

OnlyU Cover

Bruksanvisning

### Alternativ B

OnlyU Cover

Dispenserlåda

Spiralkabel

Folieskärare

Bruksanvisning

## 1.4 Förvaring, transport

Förvaring/transport vid -10 °C–25 °C  
vid 50–75 % relativ luftfuktighet

Övrigt: skydda mot solljus

## 1.5 Livslängd/livscykel

OnlyU Cover är en engångsprodukt och får bara användas för en person. Den är inte lämplig för bearbetning eller återanvändning.

Öppnade rullar av OnlyU Cover bör förbrukas inom 6 månader. Det är viktigt att skydda folien från smuts, värme, fukt och solljus – annars kan glidegenskaperna försämrats avsevärt (se även tekniska data, förvaring). Öppnade rullar har en hållbarhetstid på minst 12 månader från det att produkten tagits emot.

## 2 Säkerhetsinformation
















**WARNING** indikerar en potentiell fara som kan leda till personskador eller materiella skador.

- Det är organisationens/användarens ansvar att utifrån omständigheterna (brukarens vikt/hälsotillstånd) och användarens förmåga avgöra om flera användare kan behövas för överflyttningen och/eller om ytterligare säkerhetsåtgärder krävs.

- Det är viktigt att se till att antalet användare är tillräckligt för att säkerställa en säker överflyttning i den aktuella situationen.
- Se till att användarna utför överflyttningen på ett sätt som är skonsamt för ryggen.
- Viktgränser måste respekteras (200 kg).
- Se till att OnlyU Cover tas bort efter varje överflyttning.
- Risk för att halka! Se till att brukaren inte glider av sängen, båren etc. under positionering eller överflyttning.
- Risk för olyckor! När du använder OnlyU Cover ska du alltid se till att sängen, båren eller andra former av mobilt stöd står stabilt, det vill säga att bromsarna är aktiverade.
- Risk för skador på skäraren! Följ säkerhetsinformationen i bruksanvisningen för dispensern.
- OnlyU Cover får inte omarbetas. Omarbetning av skyddsfoliet kan leda till materiella skador och därmed till skada för brukaren.
- Öppnade rullar av OnlyU Cover måste förbrukas inom sex månader. Det är viktigt att skydda folien från smuts, värme, fukt och solljus – annars kan glidegenskaperna försämrats avsevärt.
- Skadade OnlyU Covers eller OnlyU Covers som har förlorat sina glidegenskaper på grund av fel vid användning eller förvaring får inte användas.

## 2.1 Symboler som används

	Endast för engångsbruk		max lastkapacitet se punkt 6
	Varning!		Tillverkare
	Förvaringstemperatur		Skydda mot solljus
	Fuktgräns		Batch no./Lot no.
	Följ bruksanvisningen		Artikelnummer
	Märkning om överensstämmelse		Identifieringskod
	Etikett för medicintekniska produkter		

## 2.2 Funktionskontroll

Överflyttningssystem utsätts också för en naturlig åldrandeprocess. Inspektera utrustningen regelbundet och noggrant, framför allt inför varje användning.



### Visuell inspektion

Kontrollera att material, sömmar, handtagsslingor och spännen är oskadade och i funktionsdugligt skick.



### Glidande egenskaper

Placera produkten på ett fast underlag  
 Dra händerna över produkten med tryck  
 Bra glid - lätt glidning  
 Låg glidförmåga: ingen glidning/förflyttning möjlig



- **Defekta produkter får inte längre användas!**

## 3 Användning av produkten

### 3.1 Indikation och fortsatt användning

Mot bakgrund av det stora antalet möjliga användningsområden kan indikationerna inte kopplas till en specifik klinisk bild, eftersom OnlyU Covers för engångsbruk är lämpliga för alla användningsområden där individer behöver hjälp. Tack vare den minskade friktionen kan brukarens förmåga användas när OnlyU Covers för engångsbruk används. Den ansträngning som krävs av brukaren blir mindre.

**OnlyU Cover är en engångsprodukt och får bara användas för en person. Den är inte lämplig för bearbetning eller återanvändning!**

### 3.2 Kontraindikationer

Kontraindikationer kan inte kopplas till en specifik klinisk bild. Följ säkerhetsinformationen under punkt 2.

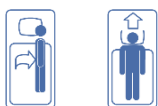
Om muskelspänningen ökar på grund av att förflyttningen utförs för snabbt när det gäller brukare som är oroliga, smärtekänsliga, har en perceptuell eller kognitiv funktionsnedsättning krävs alternativa lösningar. Kontakta våra experter om så är fallet.

### 3.3 Risker vid användning

- Rörelser utförs för snabbt → risk för fall
- Hastiga rörelser → risk för muskelspänning

### 3.4 Användningsområden

OnlyU Cover används på sjukhus och andra vårdinrättningar samt inom hemsjukvård. Att OnlyU Cover är en engångsprodukt innebär en snabb och särskilt hygienisk överflyttning för brukare och integreras sömlöst i en vårdinrättnings materiallogistik. Skonsamt för ryggen och energibesparande för användarna, enkelt och bekvämt för brukarna – med OnlyU Cover minskar du friktionen när du flyttar och/eller positionerar halvliggande eller sittande brukare. OnlyU Cover minskar de potentiella riskerna vid överflyttning av brukare så långt möjligt, i enlighet med regler för arbetsmiljö, regler för hantering av belastning och förebyggande av olyckor.



### 3.5 Bild av användning





## 3.6 Användning

OnlyU Cover är en tubformad folie som är hudvänlig, rivbeständig, latexfri och biokompatibel. Materialets särskilda sammansättning förstärker den höga glidnivån som OnlyU Cover erbjuder i den dagliga vården. OnlyU Cover kan också användas som engångsskydd för positionerings- och överflyttningshjälpmedel. OnlyU Cover levereras som en rulle på 100 m på en robust kartongkärna och är klar för användning i en leveranslåda eller dispenserlåda.

### 3.6.1 Alternativ A

#### Placera folierullen i dispensern

- Ställ in dispensern (se bruksanvisningen för dispensern).
- Ta bort folien från leveranslådan.
- Fäst storleksadaptrarna på öppningarna i kartongkärnan på folierullens sida.
- För ut dispenserns metallstång genom storleksadaptrarna och folierullen.
- Placera folierullen i dispensern från baksidan och tryck den mot dispenserns skärare.
- Haka fast metallstången i stånghållaren på dispensern.
- Om dispensern är väggmonterad sätts folierullen i framifrån.
- Det krävs två personer för att sätta i folierullen om dispensern är väggmonterad.

#### Skär folien till önskad längd

- Använd båda händerna för att dra OnlyU Cover med  $\frac{3}{4}$  vridning mot avrullningsriktningen.
- Foliekanten ska hanteras försiktigt.
- Dra med båda händerna ut önskad längd av OnlyU Cover under skäraren.
- Den tryckta texten återkommer med ca 50 cm mellanrum och är till hjälp vid mätning av längden.
- Tryck försiktigt skäraren mot OnlyU Cover med en hand.
- Dra OnlyU Cover över skäraren med den andra handen.
- Det är enkelt att riva av OnlyU Cover rakt och kräver ingen kraft.

#### Folieplacering I

- Gnugga OnlyU Cover mellan händerna.
- Luft mellan OnlyU Cover underlättar glidrörelsen.
- För in OnlyU Cover på tvären under brukarens bäcken.

#### Folieplacering II

- Gnugga OnlyU Cover mellan händerna.
- Luft mellan OnlyU Cover underlättar glidrörelsen.
- Lägg brukaren på sidan.
- Vik ner OnlyU Cover med cirka  $\frac{1}{3}$ .
- Placera OnlyU Cover mot brukarens rygg – positionen kan variera på motsvarande sätt.
- Lägg brukaren på rygg.
- Dra den vikta tredjedelen i sidled under brukaren.
- Brukaren ska placeras i mitten av OnlyU Cover.

#### Förflyttning mot huvudänden

Förutsättningar: Brukaren kan böja benen. Användning av en Anti-Slip Mat rekommenderas i detta fall!

- Böj brukarens ben.
- Brukaren kan ta sig upp genom att trycka på med benen, på egen hand eller med användarens hjälp.

Om benen inte kan böjas krävs ytterligare en bit OnlyU Cover.

#### Förflyttning i sidled

Förutsättningar: inga

Flexibiliteten hos OnlyU Cover möjliggör överflyttningar i sidled.

### Borttagning

När positioneringen är klar kan OnlyU Cover tas bort utan att brukaren behöver flyttas.

## 3.6.2 Alternativ B

### Förbered OnlyU Cover i dispenserlådan

- Öppna locket på lådan.
- Ta bort folieskäraren och spiralsladden.
- Vrid folierullen i lådan så att foliekanten är överst.
- Ta bort tejpen från folien.
- Dra ut folien cirka 50 cm ur lådan med båda händerna.
- Dra ut foliekanten till lådans framkant.
- Stäng locket på lådan.

### Skär av OnlyU Cover-folien i önskad längd

- Dra önskad längd av OnlyU Cover nedåt och ut genom dispenseröppningen med båda händerna.
- Håll i OnlyU Cover med en hand.
- Placera folieskäraren mot lådans lock med den andra handen.
- Skär OnlyU Cover med en kontinuerlig rörelse.
- Om OnlyU Cover är svår att dra ut ur lådan vänder du rullen i lådan 180°
- Försegla lådan med tejp på sidorna

**Tips:** För att få ett exakt rakt snitt kan du också dra folieskäraren längs kanten av lådans lock medan du skär.

Spiralsladden kan användas för att fästa folieskäraren på dispenserlådan eller platsen med hjälp av fästdynan.

Besök vår webbplats på [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) eller titta på våra produktvideofilmer på vår YouTube-kanal.



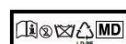
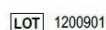
## 3.7 Godkända tillbehör, i kombination med andra produkter

Petermanns överflyttningshjälpmedel ingår i ett omfattande sortiment av hjälpmedel, som är effektiva och skonsamma mot användarens rygg samt bekväma och stödjande för brukarna. Ytterligare Petermann-produkter kan användas beroende på situation och klinisk bild. Fråga våra experter. Vi hjälper dig gärna!

## 4 Produktmärkning/CE

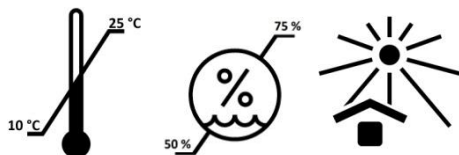
OnlyU Cover från Petermann är en medicinteknisk produkt av klass I och uppfyller Europaparlamentets och rådets EU-förordning 2017/745 av den 5 april 2017 om medicintekniska produkter, även kallad MDR.

Petermann GmbH är certifierat enligt DIN EN ISO 13485 av TÜV Süd, Medicintekniska produkter – Kvalitetsledningssystem som omfattar design och utveckling, produktion och distribution av hjälpmedel för personer med begränsad rörlighet.



## 5 Rengöring, skötsel och desinficering

OnlyU Cover kan inte tvättas eller behandlas eftersom den endast är avsedd för engångsbruk. Öppnade rullar av OnlyU Cover bör förbrukas inom sex månader. Det är viktigt att skydda folien från smuts, värme, fukt och solljus – annars kan glidegenskaperna försämrats avsevärt.



Se motsvarande bruksanvisning för information om dispensern.

## 6 Tekniska data

Artikelnr	Material	Färg	Max brukarvikt
PM-060.60-100	Polyeten (LDPE), latexfri	grön	200 kg
PM-060.65-100	Polyeten (LDPE), latexfri	grön	200 kg
PM-060.70-100	Polyeten (LDPE), latexfri	grön	200 kg
PM-060.75-100	Polyeten (LDPE), latexfri	grön	200 kg

Artikelnr	Beskrivning	Mått i mm	Vikt	UDI
PM-060.60-100	OnlyU Cover 60 cm	100 m x 600 mm x 0,05	6 180 g	(01)4250355360601(10)x
PM-060.65-100	OnlyU Cover 60 cm inklusive kartonglåda	100 m x 600 mm x 0,05	6 360 g	(01)4250355360656(10)x
PM-060.70-100	OnlyU Cover 70 cm	100 m x 700 mm x 0,05	7 580 g	(01)4250355360700(10)x

Tillverkningen av våra produkter omfattas av högsta kvalitetsstandarder. På grund av normala variationer i tillverkningen definieras publicerade mått och övrig information om produktens skick som målspecifikationer i tillverkningen. Avvikelse som kan uppstå granskas genom standardiserade rutiner för kvalitetsledning och innebär inte att prestanda för respektive produkt minskar.

## 7 Garanti

- Företaget Petermann garanterar att produkten är fri från defekter i material och utförande.
- Företaget Petermann ansvarar inte för skador på grund av olyckor, följskador eller materiella skador.

## 8 Information om kassering

Det finns inga särskilda regler för kassering av OnlyU Covers, utan de kan kasseras i enlighet med gällande nationella och lokala bestämmelser.



**Petermann GmbH**  
**Waldweg 3**  
**D-91601 Dombühl**  
**Telefon: +49 (0) 9868-9339-0**  
**E-post: petermann@pm-med.de**

## Sisältö

### **1 Yleisiä tietoja**

- 1.1 Tuoteversiot
- 1.2 Lisävarusteet
- 1.3 Toimituksen laajuus
- 1.4 Säilytys, kuljetus
- 1.5 Käyttöikä / elinkaari

### **2 Turvallisuustiedot**

- 2.1 Käytetyt symbolit
- 2.2 Toimintakunnon tarkastus

### **3 Tuotteen käyttäminen**

- 3.1 Käyttöaihe (indikaatio) ja jatkokäyttö
- 3.2 Vasta-aiheet (kontraindikaatio)
- 3.3 Käyttötapariskit
- 3.4 Käyttökohteet
- 3.5 Kuva käyttötilanteesta
- 3.6 Käyttö
- 3.7 Hyväksytyt lisävarusteet, yhdistely muiden tuotteiden kanssa käytettäväksi

### **4 Tuotemerkintä / CE**

### **5 Puhdistus, hoito ja desinfiointi**

### **6 Tekniset tiedot**

### **7 Takuu**

### **8 Hävittämistä koskevat tiedot**

# 1 Yleisiä tietoja

Kiitos, että valitsit Petermann-tuotteen.

## **Lue käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa!**

Nykyistä työterveyttä ja -turvallisuutta koskevan käsityksen mukaan hoitoalan ammattilaiset kokevat merkittävää työhön liittyvää fyysistä raskautta. Selkävammat ovat yleisiä. On monia tilanteita, joissa potilas on siirrettävä sängystä, pyöräpaareilta, ambulanssipaareilta, röntgenpöydältä tai pyörätuolista toisiin paareihin tai istuimelle. OnlyU Coveria käyttämällä avustajaan ja potilaaseen/hoidettavaan kohdistuvaa raskautta voidaan vähentää merkittävästi.

Siirtoapuvälineiden käytön edellytyksenä on oltava, että käyttäjä on oppinut käyttämään laitetta oikein. Käyttäjän on itse päätettävä, mitkä välineet soveltuvat potilastilanteeseen ja peräkkäisiin siirtoihin.

OnlyU Cover kuuluu tuotevalikoimaan, jota käytetään tukemaan potilaan siirtämistä tukemiseen sairaaloissa ja muissa hoitoyksiköissä.

Tuotetta saa käyttää vain määrättyyn tarkoitukseen ja määritetyissä olosuhteissa.

Tämän käyttöohjeen tiedot koskevat siirrettävää ja liikuteltavaa potilasta sekä käyttäjää, joka suorittaa siirron/asennon vaihdon.

Jos tarvitset lisätietoja tai apua Petermann-tuotteen käytössä, ota meihin yhteyttä.

Petermann OnlyU Cover on patentoitu seuraavalla patenttinumeroilla:

- DE 10 2006 058 367 B3
- EP 1 929 985 A2

## 1.1 Tuoteversiot

### Vaihtoehto A

**Tuotenro: PM-060.60-100** OnlyU Cover

**Tuotenro: PM-060.70-100** OnlyU Cover

### Vaihtoehto B

**Tuotenro: PM-060.65-100** OnlyU Cover 60 cm x 100 m, sis. pahvilaatikko

## 1.2 Lisävarusteet

**Tuotenro: PM-060.10** OnlyU Wall -seinäkiinnike 600 mm leveälle rullalle

**Tuotenro: PM-060.30** OnlyU Wall -seinäkiinnike 750 mm leveälle rullalle

**Tuotenro: PMF-0200** OnlyU Bracket

## 1.3 Toimituksen laajuus

### Vaihtoehto A

OnlyU Cover

Käyttöohje

### Vaihtoehto B

OnlyU Cover

Annostelulaatikko

Kierrenaru

Kalvoleikkuri

Käyttöohje

## 1.4 Säilytys, kuljetus

Säilytä / kuljeta lämpötilassa -10 °C – 25 °C  
suhteellisessa ilmankosteudessa 50 – 75 %  
Muuta: suojaa auringonvalolta

## 1.5 Käyttöikä / elinkaari

OnlyU Cover on kertakäyttöinen tuote ja sitä saa käyttää vain yhdelle henkilölle. Se ei sovellu uudelleenkäytettäväksi.

Avatut OnlyU Cover -rullat on käytettävä 6 kuukauden kuluessa. Kalvo suojataan lialta, kuumuudelta, kosteudelta ja auringonvalolta, muussa tapauksessa liukuominaisuudet voivat heikentyä merkittävästi (katso myös Tekniset tiedot, säilytys). Avaamattomien rullien säilyvyysaika on vähintään 12 kuukautta tuotteen vastaanottamisesta.

## 2 Turvallisuustiedot



**VAROITUS** osoittaa mahdollisen vaaran, joka voi johtaa henkilövahinkoihin tai aineellisiin vahinkoihin.

- Organisaation/käyttäjän vastuulla on olosuhteiden (potilaan paino/terveydentila) ja käyttäjän valmiuksien perusteella selvittää, tarvitaanko siirtämiseen useita käyttäjiä ja/tai ylimääräisiä turvatoimenpiteitä.
- On erittäin tärkeää varmistaa, että avustajia on riittävästi turvallisen siirron varmistamiseksi.
- Varmista, että käyttäjät suorittavat siirrot selkäystävällisesti.
- Painorajoituksia (200 kg) on noudatettava.
- Muista poistaa OnlyU Cover jokaisen siirron jälkeen.
- Liukastumisvaara! Varmista, ettei potilas liu'u pois sängystä, paareilta jne. asennon vaihdon tai siirtämisen aikana.

- Onnettomuusvaara! Varmista OnlyU Coveria käytettäessä aina, että sänky, parit tai vastaava liikkuva väline on paikalleen lukittu, ts. sen jarrut on kytketty.
- Loukkaantumiskaava leikkurissa! Noudata annostelijan käyttöohjeessa annettuja turvallisuusohjeita.
- OnlyU Coveria ei saa käsitellä uudelleen. Kalvon uudelleenkäsittely voi aiheuttaa materiaalivaurion ja siten vahingoittaa potilasta.
- Avatut OnlyU Cover -rullat on käytettävä 6 kuukauden kuluessa. Kalvo suojataan liialta, kuumuudelta, kosteudelta ja auringonvalolta, muussa tapauksessa liukuominaisuudet voivat heikentyä merkittävästi.
- Vaurioituneita OnlyU Covereita tai OnlyU Covereita, jotka ovat menettäneet liukuominaisuutensa käyttö- tai säilytysvirheiden vuoksi, ei saa käyttää.

## 2.1 Käytetyt symbolit

	Vain kertakäyttöön		suurin kantavuus, katso kohta 6
	Varoitus		Valmistaja
	Säilytyslämpötila		Pidä poissa auringonvalosta
	Kosteusraja		Eränumero
	Noudata käyttöohjetta		Tuotenumero
	Vaatimustenmukaisuusmerkki		Tunnistuskoodi
	Lääkinnälliseen laitteen tarra		

## 2.2 Toimintakunnon tarkastus

Siirtotuotteisiin kohdistuu myös luonnollinen ikääntymisprosessi. Tarkasta välineet säännöllisesti ja huolellisesti, erityisesti ennen jokaista käyttöä.



### Silmämääräinen tarkastus

Varmistetaan, että materiaali, saumat, kahvasilmukat ja soljet ovat vahingoittumattomia ja toimintakunnonssa..



### Liukuvat ominaisuudet

Aseta tuote tukevalle alustalle  
Vedä kädet painamalla tuotteen yli  
Hyvä liukuvuus - helppo liukuminen  
Heikko liukuvuus: liukuminen/liikkuminen ei ole mahdollista.



- **Viallisia tuotteita ei saa enää käyttää!**

## 3 Tuotteen käyttäminen

### 3.1 Käyttöaihe (indikaatio) ja jatkokäyttö

Lukuisten käyttömahdollisuuksien vuoksi käyttöaiheita ei voida sitoa tiettyyn kliiniseen tilanteeseen, koska kertakäyttöiset OnlyU Coverit soveltuvat kaikkiin käyttötilanteisiin, joihin liittyy avustamisen tarve. Vähentyneen

kitkan ansiosta potilaan omia kykyjä voidaan hyödyntää PEM Disposable OnlyU Coveria käytettäessä. Käyttäjän puolelta tarvittava ponnistelu vähenee.

**OnlyU Cover on kertakäyttöinen tuote ja sitä saa käyttää vain yhdelle henkilölle. Se ei sovellu uudelleenkäyttäväksi!**

## 3.2 Vasta-aiheet (kontraindikaatio)

Vasta-aiheita ei voida sitoa tiettyyn kliiniseen tilanteeseen. Noudata kohdan 2 turvallisuustietoja.

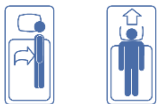
Jos lihasjännitys kasvaa liian nopeiden siirtoliikkeiden vuoksi potilailla, jotka ovat levottomia, kipuherkkiä tai sekavia tai joilla on havaittava vamma, on mietittävä muita vaihtoehtoja. Ota tässä tapauksessa yhteyttä asiantuntijoihimme.

## 3.3 Käyttötapariskit

- Liikkeet suoritetaan liian nopeasti → putoamisvaara
- Nykivät liikkeet → lihasjännityksen kohoamisen vaara

## 3.4 Käyttökohteet

OnlyU Coveria voidaan käyttää sairaaloissa ja muissa hoitoyksiköissä sekä kotihoidossa. Koska OnlyU Cover on kertakäyttöinen, siirtäminen on nopeaa ja erittäin hygieenistä avustajille, ja se integroituu saumattomasti laitoksen materiaalinhallinnan logistiikkaan. Selkää ja energiaa säästävä avustajille, yksinkertainen ja mukava potilaille – OnlyU Cover vähentää kitkaa, kun siirät ja/tai vaihdat makuu- tai istuma-asennossa olevien potilaiden asentoa. Työterveys- ja työturvallisuuslainsäädännön, kuormankäsittelymäärausten ja tapaturmien ehkäisemismäärausten vaatimusten mukaisesti OnlyU Cover vähentää mahdollisia vaaroja potilasta siirrettäessä niin pitkälle kuin se on mahdollista.



## 3.5 Kuva käyttötilanteesta



## 3.6 Käyttö

OnlyU Cover on putkimainen kalvo, ihoystävällinen, repäisynkestävä, lateksiton ja biologisesti yhteensopiva. Erityinen materiaalikoostumus parantaa OnlyU Coverin korkean tason liukuominaisuuksia päivittäisessä hoidossa. OnlyU Coveria voidaan käyttää myös asennonvaihto- ja siirtoapuvälineiden kertakäyttöpäällisenä. OnlyU Cover toimitetaan 100 metrin rullana tukevassa pahviytimessä ja käyttövalmiina kuljetus- tai annostelulaatikossa.

### 3.6.1 Vaihtoehto A

#### Aseta kalvorulla annostelijaan

- Aseta annostelija valmiiksi (katso annostelijan käyttöohje).
- Poista kalvo kuljetuslaatikosta.
- Kiinnitä kokosovittimet pahviytimen aukkoihin kalvorullan sivulla.
- Työnnä annostelijan metallitanko kokosovittimien ja kalvorullan läpi.
- Aseta kalvorulla annostelijaan takakautta ja työnnä se annostelijan leikkuria vasten.
- Kiinnitä metallitanko tankopidikkeeseen annostelijassa.
- Jos annostelija on asennettu seinään, kalvorulla ladataan etupuolelta.
- Kalvorullan lataamiseen tarvitaan toinen henkilö, jos annostelija on asennettu seinään.



### Katkaise kalvo pituussuunnassa

- Liikuta OnlyU Cover  $\frac{3}{4}$  kierrosta uloskelaussuuntaan nähdessä vastakkaiseen suuntaan.
- Kalvon päästä on tartuttava varovasti.
- Vedä haluttu pituus OnlyU Coveria molemmilla käsillä leikkurin alapuolelta.
- Teksti on painettu noin 50 cm:n välein, ja se auttaa mittaamaan kalvon pituuden.
- Paina leikkuri varovasti yhdellä kädellä OnlyU Coveria vasten.
- Vedä OnlyU Cover toisella kädellä leikkurin yli.
- OnlyU Cover on helppo ja siisti repäistä ilman voimaa.

### Kalvon sijoittaminen I

- Hiero OnlyU Coveria käsiesi välissä.
- OnlyU Coverin välissä oleva ilma helpottaa liukuliikettä.
- OnlyU Cover työnnetään potilaan lantion alle.

### Kalvon sijoittaminen II

- Hiero OnlyU Coveria käsiesi välissä.
- OnlyU Coverin välissä oleva ilma helpottaa liukuliikettä.
- Aseta potilas kyljelleen.
- Taita OnlyU Coveria noin 1/3.
- Aseta OnlyU Cover potilaan selkää vasten, paikka voi vaihdella tarpeen mukaan.
- Aseta potilas selälleen.
- Vedä taitettua osaa kolmannes sivusuunnassa potilaan alle.
- Potilas on asetettava OnlyU Coverin keskelle.

### Siirtäminen pääpuolta kohti

Edellytykset: Jalkoja voidaan taivuttaa. Tässä tapauksessa suositellaan luistamattoman maton käyttöä!

- Taivuta potilaan jalkoja.
- Potilas voi siirtyä ylöspäin työntämällä jaloillaan yksin tai avustajan avustuksella.

Jos jalkoja ei voi taivuttaa, tarvitaan toinen pala OnlyU Coveria.

### Siirtäminen sivulle

Edellytykset: ei mitään

OnlyU Coverin joustavuus mahdollistaa siirrot sivuttaissuunnassa.

### Poistaminen

Asennon vaihtamisen jälkeen OnlyU Cover voidaan poistaa potilasta siirtämättä.

## 3.6.2 Vaihtoehto B

### Valmistelemme OnlyU Cover annostelulaatikossa

- Avaa laatikon kansi.
- Irrota kalvoleikkuri ja kierrenaru.
- Käännä kalvorulla laatikossa niin, että kalvon pää on päällä.
- Poista teippi kalvosta.
- Vedä kalvon päätä n. 50 cm ulos laatikosta molemmin käsin.
- Vedä kalvon pää ulos laatikon etureunasta.
- Sulje laatikon kansi.

### OnlyU Cover -kalvon leikkaaminen mittaan

- Vedä haluttu pituus OnlyU Coveria alas ja ulos annostelijan aukosta molemmilla käsillä.
- Pidä OnlyU Coveria toisella kädellä.
- Aseta kalvoleikkuri toisella kädellä laatikon kantta vasten.
- Leikkaa OnlyU Cover yhdellä jatkuvalla liikkeellä.
- Jos OnlyU Cover on vaikea vetää ulos laatikosta, käännä rullaa laatikossa 180°
- Sulje laatikko teipillä sivuilta

**Vinkki:Tarkan suoran leikkauksen saamiseksi kalvoleikkuri voidaan kuljettaa laatikon kannen reunaa pitkin leikkaamisen aikana.**

Kierrenarua voidaan käyttää kalvoleikkurin kiinnittämiseen annostelulaatikkoon tai sijoituspaikkaan liimatyynyn avulla.

Käy verkkosivustollamme osoitteessa [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) tai katso kattavat tuotevideomme YouTube-kanavallamme.



### 3.7 Hyväksytyt lisävarusteet, yhdistely muiden tuotteiden kanssa käytettäväksi

Petermann siirtoapuvälineet ovat osa kattavaa apuvälinevalikoimaa, jotka ovat tehokkaita ja selkä-ystävällisiä avustajalle, samalla tarjoten siirrettävälle mukavuutta ja parempaa siirtoasentoa. Muita Petermann-tuotteita voidaan käyttää tilanteen ja siirtotarpeen mukaan. Kysy lisää asiantuntijoiltamme. Autamme mielellämme!

## 4 Tuotemerkintä / CE

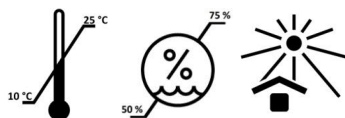
Petermann OnlyU Cover on luokan I lääkinnällinen laite ja täyttää lääkinnällisistä laitteista (MDR) 5.4.2017 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen 2017/745.

TÜV Süd on sertifioinut Petermann GmbH:n standardin DIN EN ISO 13485 Lääkinnälliset laitteet - Laadunhallintajärjestelmät mukaisesti, joita voidaan soveltaa liikuntarajoitteisille henkilöille suunnattujen apuvälineiden suunnittelussa ja kehittämisessä, valmistuksessa ja jakelussa.



## 5 Puhdistus, hoito ja desinfiointi

OnlyU Coveria ei voi pestä tai käsitellä, koska se on tarkoitettu vain kertakäyttöön. Avatut OnlyU Cover -rullat on käytettävä kuuden kuukauden kuluessa. Kalvo suojataan liialta, kuumuudelta, kosteudelta ja auringonvalolta, muussa tapauksessa liukuominaisuudet voivat heikentyä merkittävästi.



Katso annostelijaa koskevat tiedot vastaavasta käyttöohjeesta.

## 6 Tekniset tiedot

Tuotenro	Materiaali	Väri	Sallittu kuormitus
PM-060.60-100	Polyeteeni (LDPE), lateksiton	vihreä	200 kg
PM-060.65-100	Polyeteeni (LDPE), lateksiton	vihreä	200 kg
PM-060.70-100	Polyeteeni (LDPE), lateksiton	vihreä	200 kg
PM-060.75-100	Polyeteeni (LDPE), lateksiton	vihreä	200 kg

Tuotenro	Kuvaus	Mitat millimetreinä	Paino	UDI
PM-060.60-100	OnlyU Cover 60 cm	100 m x 600 mm x 0,05	6180 g	(01)4250355360601(10)x
PM-060.65-100	OnlyU Cover 60 cm sis. pahvilaatikon	100 m x 600 mm x 0,05	6360 g	(01)4250355360656(10)x
PM-060.70-100	OnlyU Cover 70 cm	100 m x 700 mm x 0,05	7580 g	(01)4250355360700(10)x

Tuotteemme valmistetaan korkeimpia laatustandardeja noudattaen. Normaalien valmistusvaihtelujen vuoksi julkaistut mitat ja lisätiedot tuotteen kunnosta on ilmoitettu valmistuksen tavoite-erittelyinä. Mahdollisia poikkeamia valvotaan ammattimaisilla laadunhallintamenettelyillä, eivätkä ne tarkoita kyseisen tuotteen suorituskyvyn alenemista.

## 7 Takuu

- Petermann takaa, ettei tuotteessa ole materiaali- ja valmistusvirheitä.
- Petermann-yritys ei ole vastuussa vahingossa tapahtuneista tai välillisistä loukkaantumisista tai aineellisista vahingoista.

## 8 Hävittämistä koskevat tiedot

OnlyU Cover -kalvoille ei ole erityisiä hävitysmääryksiä, vaan ne voidaan hävittää voimassa olevien kansallisten ja paikallisten määräysten mukaisesti.



**Petermann GmbH**  
**Waldweg 3**  
**D-91601 Dombühl**  
**Puhelin: +49 (0) 9868-9339-0**  
**Sähköposti: [petermann@pm-med.de](mailto:petermann@pm-med.de)**

## Inhoudsopgave

### **1 Algemene informatie**

- 1.1 Productversies
- 1.2 Nummer van hulpmiddel
- 1.3 Accessoires
- 1.4 Omvang van de levering
- 1.5 Opslag, transport
- 1.6 Gebruiksduur/levenscyclus

### **2 Veiligheidsinstructies**

- 2.1 Gebruikte symbolen
- 2.2 Werking controleren

### **3 Producttoepassing**

- 3.1 Aanduiding en hergebruik
- 3.2 Contra-indicatie
- 3.3 Risico's van het gebruik
- 3.4 Toepassingsgebieden
- 3.5 Illustratie van het gebruik
- 3.6 Toepassing
- 3.7 Toegestane accessoires, combinatie met andere producten

### **4 Productmarkering/CE**

### **5 Reinigen, verzorgen en ontsmetten**

### **6 Technische gegevens**

### **7 Garantie**

### **8 Opmerking voor verwijdering**

# 1 Algemene informatie

Bedankt dat u hebt gekozen voor een Petermann-product.

## **Lees de gebruikershandleiding voor het eerste gebruik zorgvuldig door!**

Volgens bevindingen uit de moderne arbeidsgeneeskunde staan mensen in zorgberoepen tijdens hun werk bloot aan zware lichamelijke belastingen. Dit leidt vaak tot rugklachten. Het komt vaak voor dat een zorgbehoevende van een bed, brancard, ambulance, röntgentafel of rolstoel naar een andere brancard of stoel moet worden overgebracht. Gebruik van het transferhulpmiddel kan de belasting voor de gebruiker en de zorgbehoevende aanzienlijk verminderen.

De transferhulpmiddelen mogen alleen gebruikt worden als de gebruiker ermee om heeft leren gaan. De gebruiker moet zelf beslissen welk hulpmiddel het meest geschikt is voor de situatie van de zorgbehoevende en het beoogde bewegingsverloop.

De PEM-wegwerpschuifolie maakt deel uit van een productreeks die specifiek gebruikt wordt als hulpmiddel bij het verplaatsen van cliënten in ziekenhuizen en andere medische instellingen.

Het product mag alleen worden gebruikt voor het aangegeven doel en onder de aangegeven voorwaarden.

De aanwijzingen in deze gebruikershandleiding hebben betrekking op zowel de belanghebbende die wordt overgebracht en verplaatst wordt als op de gebruiker die de transfer/verplaatsing uitvoert.

Neem contact met ons op als u aanvullende informatie wilt hebben of hulp nodig hebt bij het gebruik van dit Petermann-product.

De PEM-wegwerpschuifolie van Petermann is gepatenteerd onder de volgende octrooinummers:

- DE 10 2006 058 367 B3
- EP 1 929 985 A2

## 1.1 Productversies

### Versie A

**Bestelnr.: PM-060.60-100** PEM-wegwerpschuiffolie

**Bestelnr.: PM-060.70-100** PEM-wegwerpschuiffolie

### Versie B

**Bestelnr.: PM-060-65-100** PEM-wegwerpschuiffolie in rolkarton

**Bestelnr.: PM-060.75-100** PEM-wegwerpschuiffolie in rolkarton

## 1.2 Nummer van hulpmiddel

Nummer van hulpmiddel: niet toegewezen

## 1.3 Accessoires

**Bestelnr.: PM-060.10** tafel/wanddispenser (tot 600 mm foliebreedte)

**Bestelnr.: PM-060.30** tafel/wanddispenser (tot 750 mm foliebreedte)

**Bestelnr.: PMF-0200** foliehouder roestvrij staal (geschikt voor beide breedtes)

## 1.4 Omvang van de levering

### Versie A

PEM-wegwerpschuiffolie

Gebruikershandleiding

### Versie B

PEM-wegwerpschuiffolie

Rolkarton

Spiraalkabel

Foliemes

Gebruikershandleiding

## 1.5 Opslag, transport

Opslag/transport	bij -10 °C – 25 °C
	bij een luchtvochtigheid van 50 – 75%
Overig:	beschermen tegen direct zonlicht

## 1.6 Gebruiksduur/levenscyclus

De PEM-wegwerpschuiffolie is een wegwerpproduct en mag slechts bij één persoon worden gebruikt. Deze is niet bedoeld om opnieuw behandeld of gebruikt te worden.

Geopende wielen van de PEM-wegwerpschuiffolie moeten binnen 6 maanden worden gebruikt en moeten beschermd worden tegen vuil, hitte, vocht of zonlicht, omdat anders de glij-eigenschappen aanzienlijk kunnen verslechteren (zie ook Technische gegevens, Opslag). Ongeopende wielen kunnen tot ten minste 12 maanden na ontvangst worden bewaard.

## 2 Veiligheidsinstructies



**WAARSCHUWING** wijst op een mogelijk gevaar dat kan leiden tot persoonlijk letsel of materiële schade.

- Het is de verantwoordelijkheid van de instelling/gebruiker om op basis van de omstandigheden (gewicht/gezondheidstoestand van de zorgbehoevende) en de bekwaamheid van de gebruiker te beoordelen of er meerdere gebruikers nodig zijn voor het verplaatsen of dat er aanvullende veiligheidsmaatregelen moeten worden genomen.
- Zorg ervoor dat het overplaatsen, afhankelijk van de situatie, door een voldoende aantal gebruikers wordt beveiligd.
- Zorg ervoor dat de gebruikers bij het overplaatsen de rug niet belasten.
- Gewichtslimieten moeten in acht worden genomen.
- Zorg ervoor dat u de PEM-wegwerpschuifolie na elke overdracht verwijdert.
- Gevaar voor uitglijden! Zorg ervoor dat de zorgbehoevende bij het verplaatsen of overbrengen niet van het bed, de bank enz. glijdt.
- Gevaar voor ongevallen! Zorg er bij gebruik van de PEM-wegwerpschuifolie altijd voor dat het bed, de bank of een verplaatsbare steun stevig staat, d.w.z. dat de remmen vergrendeld zijn.
- Gevaar voor letsel door snijmessen! Neem ook de veiligheidsinstructies in de gebruikershandleiding van het afwikkelapparaat in acht.
- De PEM-wegwerpschuifolie mag niet opnieuw worden behandeld. Als de folie opnieuw wordt behandeld, kan dat leiden tot materiële schade en kan de gezondheid van zorgbehoevenden worden geschaad.
- Geopende wielen van de PEM-wegwerpschuifolie moeten binnen zes maanden worden gebruikt en beschermd worden tegen vuil, hitte, vocht en zonlicht, omdat anders de glij-eigenschappen aanzienlijk kunnen verslechteren.
- Beschadigde PEM-wegwerpschuifolie en PEM-wegwerpschuifolie die hun glij-eigenschappen hebben verloren door een onjuist gebruik of een onjuiste opslag mogen niet meer worden gebruikt.

### 2.1 Gebruikte symbolen

	Wegwerpproduct		max. gewichtsbelasting, zie punt 6
	Waarschuwing		Fabrikant
	Temperatuurlimiet		Uit de buurt van zonlicht houden
	Vochtigheidslimiet		Partijnr.
	Volg de gebruiksaanwijzing		Artikelnummer
	Conformiteitsmerkteken		Identificatiecode
	Markering medisch hulpmiddel		

## 2.2 Werking controleren

Ook PEM-wegwerpschuifolie is onderhevig aan een natuurlijk verouderingsproces. Controleer het hulpmiddel regelmatig en zorgvuldig.



### Visuele controle

Controleer of materiaal, naden, handgrieplassen en gespen onbeschadigd zijn en goed functioneren.



### Glijdende eigenschappen

Plaats het product op een stevige ondergrond  
Trek uw handen met druk over het product  
Goede glijding: gemakkelijk glijden  
Weinig glijvermogen: geen glijden/bewegen mogelijk



➤ **Defecte producten mogen niet meer gebruikt worden!**

## 3 Producttoepassing

### 3.1 Aanduiding en hergebruik

Door het brede scala aan mogelijke toepassingen kunnen de indicaties niet aan een bepaald ziektebeeld worden gekoppeld, aangezien de PEM-wegwerpschuifolie geschikt is voor alle toepassingen bij mensen die ondersteuning nodig hebben. Door de verminderde wrijvingsweerstand kunnen de middelen van zorgbehoevenden worden benut als de PEM-wegwerpschuifolie wordt gebruikt. Zo hoeft de gebruiker zich minder in te spannen.

**De PEM-wegwerpschuifolie is een wegwerpproduct en mag slechts bij één persoon worden gebruikt. Deze is niet bedoeld om opnieuw behandeld of gebruikt te worden!**

### 3.2 Contra-indicatie

Contra-indicaties kunnen niet in verband worden gebracht met een bepaald ziektebeeld. Neem de veiligheidsinstructies onder punt 2 in acht.

Als de spieren van bange, pijnlijke, perceptueel gestoorde of gedesoriënteerde zorgbehoevenden gespannen zijn door te snelle transferbewegingen, moeten er alternatieven worden gezocht. Neem in dat geval contact op met onze specialisten.

### 3.3 Risico's van het gebruik

- Bewegingen worden te snel uitgevoerd → Risico op vallen
- Schokkerige bewegingen → Meer spanning

### 3.4 Toepassingsgebieden

De PEM-wegwerpschuifolie wordt gebruikt in ziekenhuizen en andere medische instellingen, en in de thuiszorg. De PEM-wegwerpschuifolie maakt overplaatsen snel en vooral hygiënisch voor gebruikers en past naadloos in de logistiek van het materiaalbeheer van een instelling. De PEM-wegwerpschuifolie is rugvriendelijk en energiebesparend voor de gebruiker, eenvoudig en zacht voor de zorgbehoevende, en vermindert de wrijvingskrachten bij het overbrengen of verplaatsen van zorgbehoevenden die liggen of zitten. De PEM-wegwerpschuifolie vermindert in grote mate de potentiële gevaren bij het verplaatsen van zorgbehoevenden, zoals vereist op grond van de Arbo-wet, de verordening inzake laden en lossen en de voorschriften ter voorkoming van ongevallen van de vereniging voor werkgeversaansprakelijkheidsverzekeringen.





## 3.5 Illustratie van het gebruik



## 3.6 Toepassing

De PEM-wegwerpschuifolie is een buisvormige folie, vriendelijk voor de huid, scheurarm, latexvrij en biocompatibel. De speciale samenstelling van het materiaal ondersteunt het hoge glijvermogen van de PEM-wegwerpschuifolie bij de dagelijkse verzorging. De PEM-wegwerpschuifolie kan ook gebruikt worden als wegwerpbeschermhoes voor overplaatsings- en transferhulpmiddelen. De PEM-wegwerpschuifolie wordt geleverd in een bundel van 100 m, opgerold op een stevige kartonnen kern, klaar voor gebruik in een verzend- of dispenserdoos.

### 3.6.1 Versie A

#### Het foliewiel in de dispenser plaatsen

- Stel de dispenser op (zie de gebruikershandleiding van de dispenser).
- Haal de folie uit de dispenserdoos
- Steek de maatadapter zijwaarts in de openingen van de kartonnen kern van de folierol.
- Schuif de metalen staaf van de dispenser door de maatadapters en de folierol.
- Duw de folierol van achteren in de dispenser tegen de afscheurstrip.
- Hang de metalen staaf in de staafhouder van de dispenser.
- Als de dispenser aan de muur is bevestigd, wordt de folierol er aan de voorkant ingeschoven.
- Als de dispenser aan de muur is bevestigd, is het belangrijk dat de folierol met de hulp van een tweede persoon wordt aangebracht.

#### Folie op lengte snijden

- Beweeg de PEM-wegwerpschuifolie met beide handen een  $\frac{3}{4}$  slag tegen de afwikkelrichting in.
- Het begin van de folie kan nu gemakkelijk worden vastgepakt
- Trek de PEM-wegwerpschuifolie met beide handen op de gewenste lengte onder de afscheurstrip vandaan.
- De opschriften zijn op een afstand van ca. 50 cm gedrukt en dienen als maataanduiding.
- Druk met één hand de afscheurstrip voorzichtig op de PEM-wegwerpschuifolie.
- Trek met de andere hand de PEM-wegwerpschuifolie over de afscheurstrip.
- De PEM-wegwerpschuifolie kan zonder moeite eenvoudig en schoon worden afgescheurd.

#### Folie plaatsen I

- Wrijf de PEM-wegwerpschuifolie tussen uw handen.
- De lucht tussen de PEM-wegwerpschuifolie maakt het schuiven gemakkelijker.
- Schuif de PEM-wegwerpschuifolie kruiselings onder het bekken van de zorgbehoevende.

#### Folie plaatsen II

- Wrijf de PEM-wegwerpschuifolie tussen uw handen.
- De lucht tussen de PEM-wegwerpschuifolie maakt het schuiven gemakkelijker.
- Leg de zorgbehoevende in een halve zijligging.
- Vouw de PEM-wegwerpschuifolie ongeveer  $\frac{1}{3}$  naar beneden.
- Leg de PEM-wegwerpschuifolie tegen de rug van de zorgbehoevende. De positie kan dienooreenkomstig variëren.
- Leg de zorgbehoevende op zijn of haar rug.
- Trek het ingestopte derde deel zijwaarts onder de zorgbehoevende.
- De zorgbehoevende moet in het midden van de PEM-wegwerpschuifolie liggen.

## Bewegen naar het hoofdeinde

Voorwaarde: de voeten kunnen geplaatst worden. Het gebruik van een antislipmat is hierbij aan te raden!

- Til de voeten van de zorgbehoevende op.
- De zorgbehoevende kan zelfstandig of met hulp van de gebruiker omhoog komen door zijn of haar benen naar voren te duwen.

Als het niet mogelijk is de voeten van de zorgbehoevende op te tillen, is een ander stuk PEM-wegwerpschuifolie vereist.

## Opzij bewegen

Vereisten: geen

Zijdelings verplaatsen is mogelijk dankzij de flexibiliteit van de PEM-wegwerpschuifolie.

## Verwijderen

Na het plaatsen kan de PEM-wegwerpschuifolie worden verwijderd zonder de zorgbehoevende te verplaatsen.

### 3.6.2 Versie B

#### PEM-wegwerpschuifolie voorbereiden in dispenserdoos

- Open het deksel van de doos
- Verwijder de foliesnijder en het spiraalsnoer
- Draai het foliewiel in de doos, zodat het begin van de folie bovenop ligt.
- Verwijder de tape van de folie
- Trek het begin van de folie met beide handen ongeveer 50 cm uit de doos.
- Trek het begin van de folie aan de voorkant van de doos naar buiten.
- Sluit het deksel van de doos
- Als de folie moeilijk uit de doos te trekken is, draait u de rol in de doos 180°
- Dicht de doos af met plakband aan de zijkanten

#### PEM-wegwerpschuifolie op lengte snijden

- Trek de PEM-wegwerpschuifolie met beide handen door de opening van de dispenser tot de gewenste lengte.
- Houd de PEM-wegwerpschuifolie met één hand vast.
- Plaats de foliesnijder met de andere hand op het deksel van de doos.
- Snij de PEM-wegwerpschuifolie zonder deze te verwijderen.

**Tip:** Voor een exact rechte snijlijn kunt u de foliesnijder tijdens het snijden ook langs de kartonnen rand van het deksel leiden.

U kunt de spiraalkabel gebruiken om de foliesnijder met de zelfklevende pads aan te sluiten op de dispenserbox of op de locatie.

Bezoek ons ook op onze website [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) of bekijk onze gedetailleerde productvideo's op ons YouTube-kanaal.



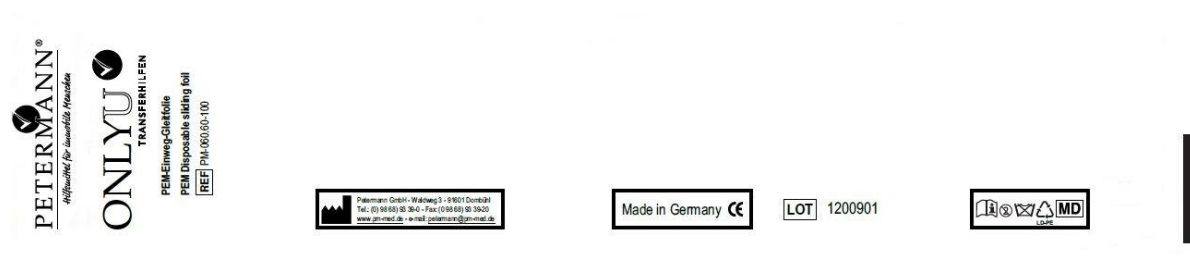
### 3.7 Toegestane accessoires, combinatie met andere producten

De transferhulpmiddelen van Petermann maken deel uit van een omvangrijk assortiment hulpmiddelen die effectief en rugvriendelijk zijn voor gebruikers en een aangename ondersteuning zijn voor zorgbehoevenden. Afhankelijk van de situatie en het ziektebeeld kunnen dus ook andere Petermann-producten gebruikt worden. Vraag het onze specialisten. Wij helpen u graag!

## 4 Productmarkering/CE

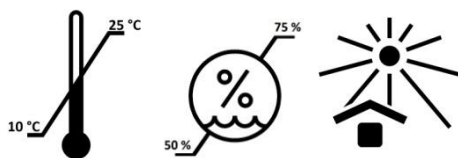
De PEM-wegwerpschuifolie van Petermann is een medisch hulpmiddel voor overplaatsingen van klasse I en voldoet aan EU-verordening 2017/745 van het Europees Parlement en de Raad van 5 april 2017 voor medische producten, ook wel MDR genoemd.

Petermann GmbH is gecertificeerd volgens DIN EN ISO 13485 door TÜV Süd, medische producten – kwaliteitsmanagementsysteem voor het ontwerp en de ontwikkeling, productie en verkoop van hulpmiddelen voor mobiele mensen.



## 5 Reinigen, verzorgen en ontsmetten

U kunt de PEM-wegwerpschuifolie niet wassen of behandelen, omdat deze alleen voor eenmalig gebruik bestemd is. Geopende wielen van de PEM-wegwerpschuifolie moeten binnen zes maanden worden gebruikt en moeten beschermd worden tegen vuil, hitte, vocht of zonlicht, omdat anders de glij-eigenschappen aanzienlijk kunnen verslechteren.



Informatie over de dispenser vindt u in de bijbehorende gebruiksaanwijzing.

## 6 Technische gegevens

<b>Artikelnr.</b>	<b>Materiaal</b>	<b>Kleur</b>	<b>Belasting</b>
PM-060.60-100	Polyethyleen (LDPE), latexvrij	groen	200 kg
PM-060.65-100	Polyethyleen (LDPE), latexvrij	groen	200 kg
PM-060.70-100	Polyethyleen (LDPE), latexvrij	groen	200 kg
PM-060.75-100	Polyethyleen (LDPE), latexvrij	groen	200 kg

<b>Artikelnr.</b>	<b>Beschrijving</b>	<b>Afmetingen in mm</b>	<b>Gewicht</b>	<b>UDI</b>
PM-060.60-100	PEM-wegwerp-schuifolie, 60 cm	100 m x 600 mm x 0,05 mm	6180 g	(01)04250355360601(10)x
PM-060.65-100	PEM-wegwerp-schuifolie, 60 cm met rolkarton en foliemes	100 m x 600 mm x 0,05 mm	6360 g	(01)04250355360656(10)x
PM-060.70-100	PEM-wegwerp-schuifolie, 70 cm	100 m x 700 mm x 0,05 mm	7580 g	(01)04250355360700(10)x
PM-060.75-100	PEM-wegwerp-schuifolie, 70 cm met rolkarton en foliemes	100 m x 700 mm x 0,05 mm	7780 g	(01)04250355360755(10)x

De productie van onze artikelen is onderworpen aan de hoogste kwaliteitseisen. Wegens de gebruikelijke productieschommelingen zijn de door ons gepubliceerde afmetingen en andere informatie over de aard van onze producten daarom altijd gedefinieerde productieafmetingen. Eventuele afwijkingen die u opmerkt, zijn gecontroleerd in onze controleprocedure en duiden niet op een vermindering van de prestaties van het desbetreffende product.

## 7 Garantie

- De firma Petermann garandeert dat het product vrij is van materiaal- en fabricagefouten.
- De firma Petermann is niet aansprakelijk voor onopzettelijk of indirect letsel of materiële schade.

## 8 Opmerking voor verwijdering

Voor de PEM-wegwerpschuifolie gelden geen speciale verwijderingsvoorschriften. Het kan verwijderd worden volgens landelijke en plaatselijke voorschriften.



**Petermann GmbH**  
**Waldweg 3**  
**D-91601 Dombühl**  
**Telefoon: +49 (0) 9868-9339-0**  
**E-mail: [petermann@pm-med.de](mailto:petermann@pm-med.de)**

## Obsah

### **1**      **Obecné informace**

- 1.1      Varianty produktu
- 1.2      Příslušenství
- 1.3      Rozsah dodávky
- 1.4      Skladování, přeprava
- 1.5      Užitná životnost / životní cyklus

### **2**      **Bezpečnostní pokyny**

- 2.1      Použité symboly
- 2.2      Kontrola funkce

### **3**      **Aplikace produktu**

- 3.1      Indikace a opakované použití
- 3.2      Kontraindikace
- 3.3      Rizika aplikace
- 3.4      Oblasti použití
- 3.5      Ilustrace aplikace
- 3.6      Aplikace
- 3.7      Povolené příslušenství, kombinace s jinými výrobky

### **4**      **Označování výrobků / CE**

### **5**      **Čištění, ošetřování a dezinfekce**

- 5.1      Obecné

### **6**      **Technické údaje**

### **7**      **Záruka**

### **8**      **Pokyny k likvidaci**

# 1 Obecné informace

Děkujeme, že jste si vybrali výrobek společnosti Petermann.

## **Před prvním použitím si pečlivě přečtěte návod k použití!**

Podle poznatků moderního pracovního lékařství jsou lidé v pečovatelských profesích při práci vystaveni velké fyzické zátěži. To má často za následek poranění zad. Existuje mnoho situací, kdy je třeba pacienta přenést z lůžka, transportních nosítek, sanitních nosítek, rentgenového stolu nebo invalidního vozíku na jinou ležící nebo sedící plochu. Použití pomůcek pro přesun může výrazně snížit zátěž uživatele i pacienta.

Pomůcky pro přenos by se měly používat pouze tehdy, pokud se je uživatel naučil používat. Uživatel musí samostatně rozhodnout, která pomůcka je vhodná pro situaci pacienta a zamýšlenou sekvenci pohybu.

Jednorázová posuvná fólie PEM je součástí produktového programu, který se používá speciálně pro podporu převozu pacientů v nemocnicích a dalších zdravotnických zařízeních ve zdravotnictví.

Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu a za určených podmínek.

Informace v tomto návodu k použití se týkají osoby, která potřebuje péči a která je přemístována, a uživatele, který přemístování provádí.

Pokud potřebujete další informace nebo pomoc s používáním výrobku Petermann, kontaktujte nás.

Jednorázová posuvná fólie Petermann PEM je patentována pod následujícími patenty č.:

- CS 10 2006 058 367 B3
- EP 1 929 985 A2

## 1.1 Varianty produktu

### Varianta A

**Obj. č.: PM-060.60-100** Jednorázová posuvná fólie PEM

**Obj. č.: PM-060.70-100** Jednorázová posuvná fólie PEM

### Varianta B

**Obj. č.: PM-060-65-100** Jednorázová posuvná fólie PEM v rolovacím kartonu

**Obj. č.: PM-060.75-100** Jednorázová posuvná fólie PEM v rolovacím kartonu

## 1.2 Příslušenství

**Obj. č.: PM-060.10** Stolní/nástěnný dávkovač (do šířky fólie 600 mm)

**Obj. č.: PM-060.30** Stolní/nástěnný dávkovač (do šířky fólie 750 mm)

**Obj. č.: PMF-0200** Držák fólie z nerezové oceli (vhodný pro obě šířky)

## 1.3 Rozsah dodávky

### Varianta A

Jednorázová posuvná fólie PEM

Návod k použití

### Varianta B

Jednorázová posuvná fólie PEM

Odvíjení kartonu

Navinutý kabel

Nůž na fólie

Návod k použití

## 1.4 Skladování, přeprava

Skladování/přeprava při teplotě -10 °C - 25 °C

při vlhkosti 50-75 %

Ostatní: Ochrana před slunečním zářením

## 1.5 Užiténá životnost / životní cyklus

Jednorázová posuvná fólie PEM je výrobek na jedno použití a může být použita vždy pouze na jednu osobu. Nemí určena k opakovanému zpracování ani k opakovanému použití.

Otevřené role jednorázové kluzné fólie PEM by měly být použity do 6 měsíců a musí být chráněny před znečištěním, teplem, vlhkostí nebo slunečním zářením, protože jinak může dojít k výraznému zhoršení kluzných vlastností (viz také Technické údaje, Skladování). Neotevřené role lze skladovat nejméně 12 měsíců od převzetí zboží.

## 2 Bezpečnostní pokyny














**VAROVÁNÍ** označuje možné nebezpečí, které by mohlo vést ke zranění osob nebo poškození materiálů.

- Instituce/uživatel je povinen posoudit, zda je pro převoz zapotřebí více uživatelů nebo zda je třeba přijmout další bezpečnostní opatření na základě okolností (hmotnost/zdravotní stav pacienta) a schopností uživatele.
- V závislosti na situaci se ujistěte, že přenos zajišťuje dostatečný počet uživatelů.
- Dbejte na to, aby uživatel prováděl přenosy šetrně k zádům.
- Je třeba dodržovat hmotnostní limity.
- Po každém přenosu vždy odstraňte jednorázovou posuvnou fólii PEM.

- Riziko uklouznutí! Zajistěte, aby pacient při přemísťování nebo přemísťování nesklouzl z lůžka, nosítek apod.
- Nebezpečí nehody! Při používání jednorázového posuvného prostěradla PEM se vždy ujistěte, že je postel, pohovka nebo jakýkoli pojízdný podstavec bezpečný, tj. že jsou na něm zajištěny brzdy.
- Nebezpečí poranění řeznými noži! Dodržujte také bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k obsluze odvíjecího zařízení.
- Jednorázový posuvný list PEM se nesmí znovu zpracovávat. Opětovné zpracování fólie může vést k poškození materiálu, a tím i k poškození zdraví osob, které potřebují péči.
- Otevřené role jednorázové kluzné fólie PEM musí být použity do šesti měsíců a musí být chráněny před znečištěním, teplem, vlhkostí a slunečním zářením, protože jinak může dojít k výraznému zhoršení kluzných vlastností.
- Poškozené jednorázové kluzné fólie PEM nebo jednorázové kluzné fólie PEM, které ztratily své kluzné vlastnosti v důsledku chyb při aplikaci nebo skladování, se již nesmí používat.

## 2.1 Použité symboly

	Jednorázový výrobek		maximální hmotnostní zatížení viz bod 6
	Varování		Výrobce
	Omezení teploty		Chraňte před slunečním zářením
	Omezení vlhkosti		Číslo šarže/číslo dávky
	Postupujte podle návodu k použití		Číslo položky
	Známka shody		Kód pro identifikaci
	Označování zdravotnických prostředků		

## 2.2 Kontrola funkce

Transferové produkty také podléhají přirozenému procesu stárnutí. Před každým dalším použitím pomůcky pravidelně a pečlivě kontrolujte.



### Vizuální kontrola

Ujistěte se, že materiál, švy, úchytná poutka a přezky jsou nepoškozené a funkční.



### Mazivost

Položte výrobek na pevný povrch  
Přitáhněte ruce k výrobku tlakem  
Dobré kluzné vlastnosti - snadné klouzání  
Nízká klouzavost: klouzání/pohyb není možný



- **Vadné výrobky se již nesmí používat!**

## 3 Aplikace produktu

### 3.1 Indikace a opakované použití

Vzhledem k široké škále možných aplikací nelze indikace spojovat s konkrétním klinickým obrazem, protože



jednorázové fólie PEM jsou vhodné pro všechny aplikace u osob s potřebou podpory. Díky sníženému třecímu odporu lze při použití jednorázového posuvného prostěradla PEM využít zdroje osoby, která potřebuje péči. Úsilí, které uživatel potřebuje, je sníženo.

**Jednorázová posuvná fólie PEM je výrobek na jedno použití a může být použita vždy pouze na jednu osobu. Není určena k opakovanému zpracování nebo opakovanému použití!**

## 3.2 Kontraindikace

Kontraindikace nelze spojit s konkrétním klinickým obrazem. Dodržujte prosím bezpečnostní pokyny uvedené v bodě 2.

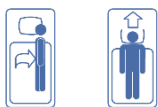
Pokud je svalový tonus úzkostných pacientů, pacientů citlivých na bolest, pacientů s poruchami vnímání nebo dezorientovaných pacientů zvýšený v důsledku příliš rychlých přenosových pohybů, je třeba vyvinout alternativy. V takovém případě se obraťte na naše odborníky.

## 3.3 Rizika aplikace

- Příliš rychlé provádění pohybů → Riziko pádu
- Trhavé pohyby → Zvýšení tónu

## 3.4 Oblasti použití

Jednorázová posuvná fólie PEM se používá v nemocnicích a dalších zdravotnických zařízeních ve zdravotnictví i v domácí péči. Jednorázové použití posuvné fólie PEM na jedno použití nabízí uživatelům rychlou a především hygienickou aplikaci přenosu a bez problémů zapadá do logistiky materiálového hospodářství zařízení. Jednorázová posuvná fólie PEM, která je šetrná k zádům a energii uživatele, jednoduchá a šetrná k pacientovi, snižuje třecí síly při přesunu a/nebo polohování ležících nebo sedících pacientů. Jednorázové posuvné prostěradlo PEM do značné míry snižuje potenciální nebezpečí při přemístování pacientů, jak to vyžaduje zákon o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci, vyhláška o manipulaci s břemeny a předpisy o prevenci úrazů sdružení pro pojištění odpovědnosti zaměstnavatelů.



## 3.5 Ilustrace aplikace



## 3.6 Aplikace

Jednorázová lubrikační fólie PEM je tubulární fólie, která je šetrná k pokožce, odolná proti roztržení, neobsahuje latex a je biokompatibilní. Speciální složení materiálu podporuje vysokou lubrikační schopnost jednorázové roušky PEM pro použití při každodenní péči. Jednorázovou kluznou fólii PEM lze použít také jako jednorázový ochranný kryt pro polohovací a přenosové pomůcky. Jednorázová posuvná fólie PEM se dodává srolovaná ve 100metrovém kontejneru na pevném kartonovém jádru, připravená k použití v expediční krabici nebo dávkovacím boxu.

### 3.6.1 Varianta A

**Vložte roli fólie do zásobníku.**

- Nastavte dávkovač (viz návod k použití dávkovače).

- Vyměňte fólii z přepravní krabice
- Vložte velikostní adaptér do otvorů na boku kartonového jádra role filmu.
- Protáhněte kovovou tyč dávkovače přes velikostní adaptéry a filmovou roli.
- Zatlačte roli fólie zezadu do zásobníku přitlačením na odtrhávací lištu.
- Zavěste kovový prut do držáku prutu odvíječe.
- Pokud je dávkovač namontován na stěně, role filmu se vkládá zepředu.
- Při montáži na stěnu je důležité, abyste roli filmu instalovali s pomocí druhé osoby.

### **Stříhání filmu na délku**

- Posuňte jednorázovou posuvnou fólii PEM oběma rukama o  $\frac{3}{4}$  otáčky proti směru odvíjení.
- Začátek filmu je nyní snadno uchopitelný
- Oběma rukama vytáhněte jednorázovou posuvnou fólii PEM na požadovanou délku zpod odtrhávacího držáku.
- Označení je vytištěno ve vzdálenosti přibližně 50 cm a slouží jako rozměrová pomůcka.
- Jednou rukou lehce přitiskněte odtrhávací klip na jednorázovou posuvnou fólii PEM.
- Druhou rukou přetáhněte jednorázovou posuvnou fólii PEM přes odtrhávací lištu.
- Jednorázovou posuvnou fólii PEM lze snadno a čistě odtrhnout bez námahy.

### **Vložte film I**

- Jednorázovou kluznou fólii PEM třete mezi dlaněmi.
- Vzduch mezi jednorázovou kluznou fólií PEM usnadňuje posuvný pohyb.
- Jednorázovou posuvnou fólii PEM zasuněte křížem pod pánev pacienta.

### **Vložte film II**

- Jednorázovou kluznou fólii PEM třete mezi dlaněmi.
- Vzduch mezi jednorázovou kluznou fólií PEM usnadňuje posuvný pohyb.
- Uložte pacienta do pololeže.
- Jednorázovou posuvnou fólii PEM přeložte přibližně o 1/3 směrem dolů.
- Umístěte jednorázové posuvné prostěradlo PEM na záda pacienta, poloha se může měnit podle toho.
- Uložte pacienta do polohy na zádech.
- Přeloženou třetinu přetáhněte pod pacienta do strany.
- Pacient by měl ležet uprostřed jednorázového prostěradla PEM.

### **Přesun do čela**

Předpoklad: Nohy lze polohovat. Zde se doporučuje použití protiskluzové podložky!

- Umístěte nohy pacienta.
- Pacient se může pohybovat nahoru samostatným odtlačením nohou nebo s pomocí uživatele.

Pokud není možné nastavit nožičky, je třeba použít další kus jednorázové posuvné fólie PEM.

### **Přesun do strany**

Předpoklady: žádné

Boční přenosy jsou možné díky flexibilitě jednorázové posuvné fólie PEM.

### **Vyjmout**

Po umístění lze jednorázovou posuvnou fólii PEM sejmout, aniž by bylo nutné pacienta přemístit.

## **3.6.2 Varianta B**

### **Příprava jednorázové posuvné fólie PEM v rolovacím kartonu**

- Otevřete víko krabice
- Vyměňte řezačku fólie a spirálovou šňůru.
- Otočte filmovou roli v krabici tak, aby byl začátek filmu nahoře.
- Odstraňte lepicí pásku z fólie
- Oběma rukama vytáhněte začátek fólie z krabice v délce asi 50 cm.
- Vytáhněte začátek filmu na předním okraji krabičky.
- Zavřete víko krabice
- Pokud se film špatně vytahuje z krabice, otočte roli v krabici o 180°.

- Uzavřete krabici pomocí lepicí pásky na bocích.

### Stříhání jednorázové posuvné fólie PEM na délku

- Jednorázovou posuvnou fólii PEM protáhněte otvorem dávkovače dolů na požadovanou délku oběma rukama.
- Jednou rukou držte jednorázovou posuvnou fólii PEM.
- Druhou rukou přiložte řezák na fólii na kartonové víko.
- Jednorázovou posuvnou fólii PEM odstříhnete, aniž byste ji odlepili.

**Tip:** Chcete-li dosáhnout přesně rovné linie řezu, můžete při řezání vést řezačku fólie také podél okraje kartonu víka.

Spirálový kabel lze použít k připojení řezačky fólií k dávkovacímu boxu nebo k místu pomocí samolepicích podložek.

Můžete také navštívit naše webové stránky na adrese [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) nebo se podívat na podrobná videa o našich produktech na našem kanálu YouTube.



## 3.7 Autorizované příslušenství, kombinace s jinými produkty

Pomůcky pro přenášení od společnosti Petermann jsou součástí komplexního programu pomůcek, které jsou účinné a šetrné k zádům uživatelů a pohodlné a podpurné pro ty, kteří potřebují péči. V závislosti na situaci a klinickém obraze lze použít i další výrobky společnosti Petermann. Zeptejte se našich odborníků. Rádi vám pomůžeme!

## 4 Označování výrobků / CE

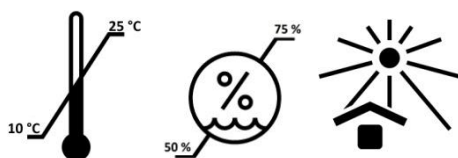
Jednorázová posuvná fólie Petermann PEM je zdravotnický prostředek třídy I a je v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady EU 2017/745 ze dne 5. dubna 2017 pro zdravotnické prostředky, označovaným také jako MDR.

Společnost Petermann GmbH je certifikována podle normy DIN EN ISO 13485 společností TÜV Süd, Zdravotnické prostředky - Systém řízení kvality pro oblast návrhu a vývoje, výroby a distribuce pomůcek pro imobilní osoby.



## 5 Čištění, ošetřování a dezinfekce

Jednorázovou posuvnou fólii PEM nelze prát ani ošetřovat, protože je určena pouze pro jednorázové použití. Otevřené role posuvné fólie PEM na jedno použití by měly být použity do šesti měsíců a musí být chráněny před znečištěním, teplem, vlhkostí nebo slunečním zářením, protože jinak by se mohly výrazně zhoršit kluzné vlastnosti.



Informace o odvíjecím zařízení naleznete v příslušném návodu k obsluze.

## 6 Technické údaje

Článek č.	Materiál	Barva	Zatížení
PM-060.60-100	Polyetylen (LDPE), bez latexu	zelená	200 kg
PM-060.65-100	Polyetylen (LDPE), bez latexu	zelená	200 kg
PM-060.70-100	Polyetylen (LDPE), bez latexu	zelená	200 kg
PM-060.75-100	Polyetylen (LDPE), latexei	zelená	200 kg

Článek č.	Označení	Rozměry v mm	Hmotnost	UDI
PM-060.60-100	Jednorázová posuvná fólie PEM 60 cm	100 m x 600 mm x 0,05 mm	6180 g	(01)04250355360601(10)x
PM-060.65-100	Jednorázová posuvná fólie PEM 60 cm s dávkovacím boxem a nožem na fólie	100 m x 600 mm x 0,05 mm	6360 g	(01)04250355360656(10)x
PM-060.70-100	Jednorázová posuvná fólie PEM 70 cm	100 m x 700 mm x 0,05 mm	7580 g	(01)04250355360700(10)x
PM-060.75-100	Jednorázová posuvná fólie PEM 70 cm s dávkovacím boxem a nožem na fólie	100 m x 700 mm x 0,05 mm	7780 g	(01)04250355360755(10)x

Výroba našich výrobků podléhá nejvyšším požadavkům na kvalitu. Vzhledem k obvyklým výrobním výkyvům jsou proto námi zveřejňované rozměry a další informace o kvalitě našich výrobků vždy definovány výrobními rozměry. Případné odchylky, kterých si všimnete, byly prověřeny naším kontrolním postupem a nepředstavují snížení výkonnosti příslušného výrobku.

## 7 Záruka

- Společnost Petermann zaručuje, že výrobek nemá vady materiálu a zpracování.
- Společnost Petermann neodpovídá za náhodné nebo nepřímé zranění nebo škody na majetku.

## 8 Pokyny k likvidaci

Pro jednorázovou posuvnou fólii PEM neexistují žádné zvláštní předpisy pro likvidaci; lze ji likvidovat v souladu s vnitrostátními a místními předpisy.



**Petermann GmbH**  
Waldweg 3  
D-91601 Dombühl  
Telefon: +49 (0) 9868-9339-0  
E-mail: [petermann@pm-med.de](mailto:petermann@pm-med.de)